



LANGUE FRANÇAISE

Créé par

The Duffer Brothers

EPISODE 4.09

"Chapter Nine: The Piggyback"

Avec des cœurs désintéressés et un choc de métal, les héros se battent de tous les coins du champ de bataille pour sauver Hawkins - et le monde lui-même.

Écrit par:

The Duffer Brothers

Réalisé par:

The Duffer Brothers

Date de la première:

01.07.2022



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

STRANGER THINGS is a Netflix Original series

MAJOR PLAYERS

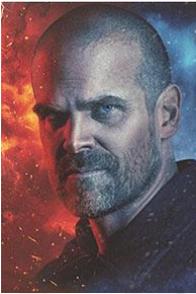
PHOTOS: © Netflix

CHARACTER BIOS: Netflix



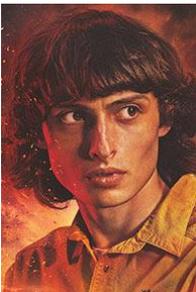
WINONA RYDER as Joyce Byers

Joyce Byers, (née Horowitz), portrayed by Winona Ryder. For as long as we've known her, Joyce has stopped at nothing to protect her family. While she might be looking for a fresh start, there are plenty of mysteries – and dangers – that lie ahead.



DAVID HARBOUR as Jim Hopper

James 'Jim' Hopper, portrayed by David Harbour. The end of Season 3 left some major questions about Hopper's fate unanswered, but the iconic police chief won't give up that easily. Season 4 finds him far from home, battling an evil just as deadly as the ones he fought in Hawkins.



FINN WOLFHARD as Mike Wheeler

Michael 'Mike' Wheeler, portrayed by Finn Wolfhard. When we last saw Mike in Season 3, he was saying goodbye to Eleven as she moved across the country with the Byers family. The two keep in touch by writing letters, with plans to see each other over spring break... and maybe fight a new evil along the way.



MILLIE BOBBY BROWN as Eleven

Jane 'El' Hopper (born Jane Ives), better known as Eleven. She has never let anything stand in the way of protecting her friends. El is used to overcoming challenges, but this new chapter finds her navigating the complexities of high school in California – along with the social world that comes with it.



GATEN MATARAZZO as Dustin Henderson

Dustin Henderson, portrayed by Gaten Matarazzo. While Dustin may be a high school freshman when Season 4 begins, he still plays D&D with his friends... and just might find himself wrapped up in a new adventure inside the mysterious and abandoned Creel House.



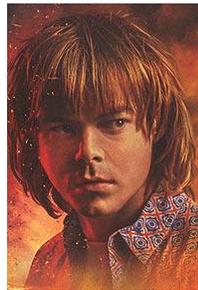
CALEB McLAUGHLIN as Lucas Sinclair

Lucas Charles Sinclair, portrayed by Caleb McLaughlin. With exceptional scouting and sleuthing skills, Lucas tries to stay one step ahead of danger in order to protect his buddies. When a darker and more ominous threat lands in Hawkins, he'll have to be as ready as ever to jump into action.



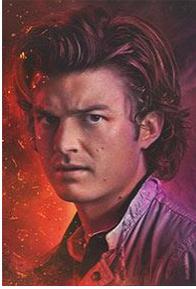
NATALIA DYER as Nancy Wheeler

Nancy Wheeler, portrayed by Natalia Dyer. When we last caught up with Nancy she was exchanging a tearful goodbye with Jonathan as he moved to California with his family. In the fourth season, she joins forces with Robin to form a truly dynamic duo as they dig up horrific secrets about Hawkins and the Creel House.



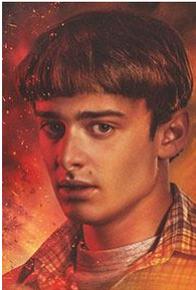
CHARLIE HEATON as Jonathan Byers

Jonathan Byers, portrayed by Charlie Heaton. After helping to kill the Mind Flayer at Starcourt Mall, Jonathan has relocated to the West Coast with his mom, his brother and Eleven. While he might be hoping for a relaxing change of pace from the supernatural horrors of Hawkins, an entirely new danger soon finds him amid the sunshine and palm trees.



JOE KEERY as Steve Harrington

Steve Harrington, portrayed by Joe Keery. Steve is ready for some time away from supernatural horrors while working at the video store alongside Robin. But nothing ever stays calm in Hawkins for long, and we can expect Steve – and his hair – to be pulled into the never-ending battle with the Upside Down once again.



NOAH SCHNAPP as Will Byers

William 'Will' Byers, portrayed by Noah Schnapp. There's no doubt that Will has been through a lot, what with being lost in the Upside Down and all. He finally made it out of Hawkins with his family, but it's clear that plenty of horrors await him in sunny California, too.



SADIE SINK as Max Mayfield

Maxine 'Max' Mayfield, portrayed by Sadie Sink. Max has been through a lot of changes in the past few years, beginning with her move to Hawkins and, most recently, enduring the loss of her stepbrother, Billy. The fourth season finds her grieving his passing... and uncovering plenty of darkness while trying to avenge his death.



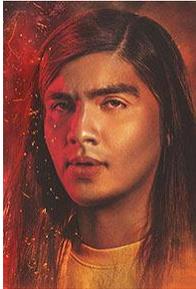
MAYA HAWKE as Robin Buckley

Robin Buckley, portrayed by Maya Hawke. We first met Robin in Season 3 when she was working at Scoops Ahoy with Steve. Now a fixture of the Demogorgon-slaying crew, Robin teams up with Nancy in Season 4 while they investigate the dark secrets of the Creel House.



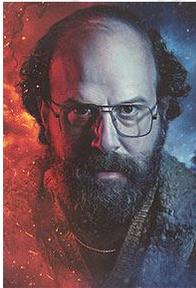
JOSEPH QUINN as Eddie Munson

Eddie Munson, portrayed by Joseph Quinn. Eddie is the leader of the Hellfire Club, the D&D club within Hawkins High School. When our heroes sign up to join, Eddie eventually gets pulled into the supernatural dangers of Hawkins, too.



EDUARDO FRANCO as Argyle

Argyle, portrayed by Eduardo Franco. Argyle is Jonathan's new best friend. He happily delivers pizzas and enjoys his laid-back Cali lifestyle – but getting mixed up with the Byers family will undoubtedly lead to trouble.



BRETT GELMAN as Murray Bauman

Murray Bauman, portrayed by Brett Gelman. With new threats of evil coming, he'll have to work alongside Joyce to put a stop to the Upside Down once and for all.



PRIAH FERGUSON as Erica Sinclair

Erica Sinclair, portrayed by Priah Ferguson. With her quick wit, snappy comebacks and stealth skills, Erica was a central player in unlocking the secrets of the Starcourt Mall. At the end of Season 3, Dustin and Lucas gave her Will's old Dungeons & Dragons set, encouraging her to embrace her inner nerd.



CARA BUONO as Karen Wheeler

Karen Wheeler, portrayed by Cara Buono. Nancy and Mike's mother, Karen has been relatively oblivious to the supernatural goings-on of her town – and children. But as darkness closes in on Hawkins, the Wheeler matriarch might be forced to reckon with the nightmarish truth that's been surrounding her this whole time.

STRANGER
— THINGS —

STRANGER
— THINGS —

Membres de la distribution

| | | |
|--------------------------|-----|---------------------------|
| Millie Bobby Brown | ... | Eleven |
| Finn Wolfhard | ... | Mike Wheeler |
| Winona Ryder | ... | Joyce Byers |
| Natalia Dyer | ... | Nancy Wheeler |
| Maya Hawke | ... | Robin Buckley |
| Sadie Sink | ... | Max Mayfield |
| Gaten Matarazzo | ... | Dustin Henderson |
| Noah Schnapp | ... | Will Byers |
| Joe Keery | ... | Steve Harrington |
| David Harbour | ... | Jim Hopper |
| Charlie Heaton | ... | Jonathan Byers |
| Caleb McLaughlin | ... | Lucas Sinclair |
| Joseph Quinn | ... | Eddie Munson |
| Eduardo Franco | ... | Argyle |
| Brett Gelman | ... | Murray Bauman |
| Priah Ferguson | ... | Erica Sinclair |
| Cara Buono | ... | Karen Wheeler |
| Matthew Modine | ... | Martin Brenner |
| Paul Reiser | ... | Dr. Sam Owens |
| Rob Morgan | ... | Chief Powell |
| John Reynolds | ... | Officer Callahan |
| Joe Chrest | ... | Ted Wheeler |
| Robert Englund | ... | Victor Creel |
| Mason Dye | ... | Jason Carver |
| Sherman Augustus | ... | Lt. Colonel Jack Sullivan |
| Nikola Djuricko | ... | Yuri |
| Tom Wlaschiha | ... | Dimitri Antonov |
| Jamie Campbell Bower | ... | Peter Ballard |
| Martie Blair | ... | Young Eleven |
| Catherine Curtain | ... | Claudia Henderson |
| Christian Ganiere | ... | Ten |
| Pasha Lychnikoff | ... | Oleg |
| Vaidotas Martinaitis | ... | Warden Melnikov |
| Ainee Mullins | ... | Terry Ives |
| Nikolai Nikolaeff | ... | Ivan |
| Tristan Spohn | ... | Two |
| Chloe Adona | ... | Nine |
| Alexei Afofnii | ... | Prisoner #3 |
| Sasha Andreev | ... | Control Room Technician |
| Nick Bardin | ... | Tall Guard |
| Livi Birch | ... | Alice Creel |
| Karen Ceasay | ... | Sue Sinclair |
| Kendrick Cross | ... | Agent Wallace |
| Jeremiah Friedlander | ... | Fourteen |
| Morgan Gao | ... | Three |
| Ethan Green | ... | Sixteen |
| Oliver Green | ... | Seventeen |
| Martin Harris | ... | Prisoner #2 |
| Kevin L. Johnson | ... | Young Victor |
| David Alexander Kaplan | ... | Twelve |
| Aleksandr Krasnopol'skiy | ... | Control Room Scientist |
| Pierce Lackey | ... | Hawkins Lead Guard |
| Euguen Leon | ... | Control Room Guard |
| Raphael Luce | ... | Young Henry Creel |

Membres de la distribution

| | | |
|----------------------|-----|-------------------------|
| Jessica Arden Napier | ... | Five |
| Sparrow Nicole | ... | Four |
| Mariana Novak | ... | Hawkins Infirmary Nurse |
| Konstantin Podprugin | ... | Prisoner #1 |
| Arnell Powell | ... | Charles Sinclair |
| Tinsley Price | ... | Holly Wheeler |
| Tyner Rushing | ... | Virginia Creel |
| Samuel Salary | ... | Stern Orderly |
| Olivia Sembra | ... | Eighteen |
| Jeff Sprauve | ... | Officer Glenn Daniels |
| Artur Svorobvic | ... | Prison Booth Guard #1 |
| Lana Jean Turner | ... | Seven |
| De'Jon Watts | ... | Six |
| Bentley Williams | ... | Fifteen |
| Hendrix Yancey | ... | Thirteen |

STRANGER — THINGS —

1
00:00:20 --> 00:00:21
C'est parfait.

2
00:00:22 --> 00:00:26
Oui, je t' imagine bien dans l'Indiana.

3
00:00:26 --> 00:00:28
L'Indiana ?

4
00:00:28 --> 00:00:32
Oui, avec ton côté stoïque
à la Clint Eastwood..

5
00:00:32 --> 00:00:34
Bonne nouvelle, les amis !

6
00:00:34 --> 00:00:36
Katinka se sent mieux.

7
00:00:36 --> 00:00:38
On fait un autre essai ?

8
00:00:39 --> 00:00:40
Pourquoi pas ?

9
00:00:41 --> 00:00:42
Connard.

10
00:00:44 --> 00:00:44
Ce type..

11
00:01:05 --> 00:01:06
Yuri !

12
00:01:06 --> 00:01:07

Ça suffit.

13

00:01:08 --> 00:01:09

Allez, ça suffit !

14

00:01:10 --> 00:01:12

Qu'est-ce que vous foutez ?

15

00:01:12 --> 00:01:14

Ne me touchez pas, l'empoté.

16

00:01:14 --> 00:01:16

Vous le bousillez ?

17

00:01:16 --> 00:01:18

Pour toucher la récompense
de notre capture ?

18

00:01:18 --> 00:01:21

Qu'est-ce que vous y connaissez ?

19

00:01:21 --> 00:01:22

Vous êtes mécanos ?

20

00:01:22 --> 00:01:24

Ce bruit est inquiétant.

21

00:01:24 --> 00:01:26

Au contraire,
ces bruits que vous entendez,

22

00:01:26 --> 00:01:27

ce...

23

00:01:29 --> 00:01:29

C'est bon signe.

24

00:01:30 --> 00:01:31
Bon signe ?

25

00:01:31 --> 00:01:34
Mes femmes font du bruit
quand je les satisfais.

26

00:01:34 --> 00:01:36
Vous pouvez pas comprendre,

27

00:01:36 --> 00:01:40
mais pour les gens comme moi
qui savent ce qu'il faut faire,

28

00:01:40 --> 00:01:41
beaucoup de bruit.

29

00:02:01 --> 00:02:03
C'est le plus petit que j'ai trouvé.

30

00:02:03 --> 00:02:05
Y pas d'autres t-shirts.

31

00:02:08 --> 00:02:09
D'accord..

32

00:02:10 --> 00:02:11
Mignon.

33

00:02:12 --> 00:02:14
Yuri a bon goût. Que veux-tu ?

34

00:02:21 --> 00:02:23
- Désolée. Je vais par là.
- Pardon.

35

00:03:31 --> 00:03:33
Qu'est-ce qu'ils t'ont fait ?

36

00:03:35 --> 00:03:36
Bon sang.

37

00:03:36 --> 00:03:38
Non, c'est pas si grave...

38

00:03:39 --> 00:03:42
Et je devais me mettre au régime.

39

00:03:43 --> 00:03:45
Ça m'a permis de réfléchir.

40

00:03:46 --> 00:03:47
Sur qui j'étais...

41

00:03:49 --> 00:03:50
et ce que j'ai fait.

42

00:03:55 --> 00:03:57
J'aurais pas dû te contacter.

43

00:03:57 --> 00:03:59
Tu ne pouvais pas savoir.

44

00:03:59 --> 00:04:01
Je connaissais les risques.

45

00:04:01 --> 00:04:02
Moi aussi.

46

00:04:02 --> 00:04:04

C'est un choix que j'ai fait.

47

00:04:04 --> 00:04:08

Et je le referais,
même après tout ce que je sais.

48

00:04:09 --> 00:04:10

C'est vrai.

49

00:04:10 --> 00:04:14

Et on doit dîner ensemble,
t'as pas oublié ?

50

00:04:16 --> 00:04:17

"Oublié" ?

51

00:04:18 --> 00:04:19

J'en rêve !

52

00:04:19 --> 00:04:20

Ah bon ?

53

00:04:21 --> 00:04:23

J'ai tout prévu.

54

00:04:23 --> 00:04:25

Dis-moi tout.

55

00:04:25 --> 00:04:26

Je vais commander

56

00:04:26 --> 00:04:28

deux paniers de gressins.

57

00:04:28 --> 00:04:30

Ces trucs sont à tomber.

58

00:04:30 --> 00:04:33
Enzo met des herbes dessus.
Ils sont super bons.

59

00:04:33 --> 00:04:36
Tu les trempes dans de l'huile d'olive.
Dément.

60

00:04:36 --> 00:04:40
Pour le plat principal,
j'hésite entre le veau et les lasagnes.

61

00:04:40 --> 00:04:42
Je crois que ça va être les lasagnes.

62

00:04:42 --> 00:04:48
Attends, tu rêves de gressins
et de lasagnes ?

63

00:04:49 --> 00:04:53
Quand tu manges que du bouillon,
du pain rassis et des asticots,

64

00:04:53 --> 00:04:56
oui, tu rêves de gressins
et de lasagnes.

65

00:04:56 --> 00:04:57
Et alors ?

66

00:05:00 --> 00:05:02
J'aurais dû rêver d'autre chose ?

67

00:05:03 --> 00:05:04
À ton avis ?

68
00:05:07 --> 00:05:08
Ben...

69
00:05:09 --> 00:05:10
y a le vin aussi.

70
00:05:10 --> 00:05:12
N'oublie pas le vin.

71
00:05:12 --> 00:05:14
Je pensais à un bon Chianti.

72
00:05:14 --> 00:05:16
- Chianti.
- Chianti, c'est ça.

73
00:05:17 --> 00:05:20
- Et il y a le dessert.
- Forcément.

74
00:05:20 --> 00:05:21
Forcément.

75
00:05:21 --> 00:05:22
Et après ça ?

76
00:05:25 --> 00:05:26
J'en sais rien.

77
00:05:28 --> 00:05:30
Essaie d'imaginer.

78
00:05:31 --> 00:05:33
Inutile d'imaginer.

79

00:05:52 --> 00:05:53
Putain !

80
00:05:53 --> 00:05:55
Attention, ils écoutent.

81
00:05:59 --> 00:06:02
Alors, revoyons le plan une dernière fois.

82
00:06:03 --> 00:06:04
Phase une.

83
00:06:04 --> 00:06:08
On retrouve Erica à l'aire de jeu.
Elle prévient Max et Lucas.

84
00:06:08 --> 00:06:09
Phase deux.

85
00:06:09 --> 00:06:12
Max attire Vecna.
Il la poursuit et entre en transe.

86
00:06:12 --> 00:06:13
Phase trois ?

87
00:06:13 --> 00:06:15
- On écarte les chauves-souris.
- Quatre ?

88
00:06:15 --> 00:06:18
On pénètre dans l'antre de Vecna et...

89
00:06:19 --> 00:06:20
on le flambe.

90

00:06:20 --> 00:06:24
Ne passez pas à l'étape suivante
tant qu'on a pas tous répondu.

91

00:06:24 --> 00:06:28
Ne vous écartez pas du plan,
quoi qu'il arrive.

92

00:06:29 --> 00:06:29
Compris ?

93

00:06:30 --> 00:06:30
Compris.

94

00:06:56 --> 00:06:58
- Fais attention.
- Merci.

95

00:06:59 --> 00:07:00
C'est parti.

96

00:07:14 --> 00:07:16
Il veut qu'on l'applaudisse ?

97

00:07:21 --> 00:07:22
C'est bon.

98

00:07:23 --> 00:07:24
Venez.

99

00:07:34 --> 00:07:35
Je te tiens.

100

00:08:01 --> 00:08:03
Écoutez, les mecs.

101

00:08:03 --> 00:08:06
Si ça commence à mal tourner,

102
00:08:06 --> 00:08:07
arrêtez tout.

103
00:08:07 --> 00:08:09
Attirez l'attention des bestioles.

104
00:08:09 --> 00:08:11
Faites diversion.
Nous, on s'occupe de Vecna.

105
00:08:12 --> 00:08:14
N'essayez pas de jouer les héros.

106
00:08:14 --> 00:08:16
- Vous êtes des...
- Leurres.

107
00:08:17 --> 00:08:19
T'inquiète !
Tu peux être le héros.

108
00:08:19 --> 00:08:20
C'est clair.

109
00:08:20 --> 00:08:21
Regarde-nous.

110
00:08:22 --> 00:08:24
On est pas des héros.

111
00:08:34 --> 00:08:35
Fais-le payer.

112

00:09:02 --> 00:09:04
UNE SÉRIE NETFLIX

113
00:09:52 --> 00:09:59
CHAPITRE NEUF
L'INFILTRATION

114
00:10:07 --> 00:10:10
Non, j'ai essayé partout.

115
00:10:10 --> 00:10:12
Oui, TWA, Pan Am, Eastern.

116
00:10:13 --> 00:10:17
Pas forcément un aller simple.
Une place, si vous avez.

117
00:10:20 --> 00:10:23
Vous pouvez vraiment rien faire ?

118
00:10:23 --> 00:10:26
Un membre de notre famille
est très malade.

119
00:10:26 --> 00:10:28
Elle risque de mourir ce soir.

120
00:10:30 --> 00:10:32
Vous pourriez peut-être...

121
00:10:35 --> 00:10:37
Je vous l'ai dit, j'ai déjà essayé.

122
00:10:39 --> 00:10:41
Est-ce que je pourrais parler

123

00:10:42 --> 00:10:43
à un responsable ?

124

00:10:45 --> 00:10:47
Il n'y a personne ?

125

00:10:49 --> 00:10:52
Non, je peux pas rappeler...

126

00:10:57 --> 00:11:00
Respire. Tournesol.

127

00:11:00 --> 00:11:01
Arc-en-ciel.

128

00:11:01 --> 00:11:03
Trois à droite.
Quatre à gauche.

129

00:11:03 --> 00:11:05
Trois.

130

00:11:05 --> 00:11:06
Arc-en-ciel.

131

00:11:10 --> 00:11:11
Dégage !

132

00:11:12 --> 00:11:14
- Merde.
- Ils ont dit quoi ?

133

00:11:14 --> 00:11:15
Rien avant demain.

134

00:11:15 --> 00:11:17

- C'est trop tard.
- Merde.

135
00:11:17 --> 00:11:18
- Je sais.
- Les mecs ?

136
00:11:18 --> 00:11:20
Demande la soute à bagages.

137
00:11:21 --> 00:11:22
La soute à bagages ?

138
00:11:23 --> 00:11:24
On suffoquerait.

139
00:11:24 --> 00:11:27
Ils y mettent les chiens.

140
00:11:27 --> 00:11:28
Ils suffoquent pas.

141
00:11:28 --> 00:11:30
- Bordel.
- Putain.

142
00:11:30 --> 00:11:31
J'ai un moyen.

143
00:11:32 --> 00:11:34
De protéger Max.

144
00:11:36 --> 00:11:37
D'ici.

145
00:11:41 --> 00:11:43

Ça, c'est Max.

146

00:11:44 --> 00:11:47
Un entrera dans sa tête
pour l'attaquer.

147

00:11:48 --> 00:11:49
J'entrerais aussi.

148

00:11:50 --> 00:11:52
Je l'ai fait avec maman et Billy.

149

00:11:52 --> 00:11:54
Je ferai pareil avec Max.

150

00:11:54 --> 00:11:56
Elle me conduira à Vecna.

151

00:11:56 --> 00:11:57
Je peux m'infiltrer.

152

00:11:57 --> 00:11:59
Je peux la protéger.

153

00:11:59 --> 00:12:00
D'Un.

154

00:12:00 --> 00:12:02
Je le combattrai d'ici.

155

00:12:02 --> 00:12:04
Un combat mental. Stylé.

156

00:12:04 --> 00:12:06
Ça marcherait ?

157

00:12:06 --> 00:12:07
Avec une baignoire.

158

00:12:07 --> 00:12:10
Ouais, un esprit sain
dans un corps sain.

159

00:12:10 --> 00:12:11
Quoi ? Non.

160

00:12:11 --> 00:12:15
Le caisson d'isolation sensorielle
l'aide à se concentrer.

161

00:12:15 --> 00:12:17
Attendez.
On est passés devant un motel.

162

00:12:17 --> 00:12:19
Ils auront pas assez de sel.

163

00:12:19 --> 00:12:22
Combien de sel il vous faut, les cocos ?

164

00:12:22 --> 00:12:24
Ça dépend de la taille de la baignoire.

165

00:12:25 --> 00:12:27
Ça suffirait, 300 kilos ?

166

00:12:27 --> 00:12:30
Tu sais où on peut trouver
300 kilos de sel ?

167

00:12:32 --> 00:12:33
Voyons voir...

168

00:12:39 --> 00:12:41
Ouais. Ça fera l'affaire.

169

00:12:41 --> 00:12:42
Quoi donc ?

170

00:12:42 --> 00:12:46
Je connais un endroit magique
avec ce qu'il faut, mon amie surpuissante.

171

00:12:46 --> 00:12:49
Place au combat mental !

172

00:12:49 --> 00:12:50
Venez.

173

00:12:50 --> 00:12:52
Vámonos ! Allez ! Pronto !

174

00:14:08 --> 00:14:10
J'AI TROUVÉ VECNA

175

00:14:43 --> 00:14:45
PHASE UNE ?

176

00:15:42 --> 00:15:44
- On tient un truc.
- Envoie Ryan.

177

00:15:44 --> 00:15:48
J'en ai marre de perdre mon temps
avec ces fausses pistes.

178

00:15:48 --> 00:15:51
Cette fois,

tu devrais pas envoyer Ryan.

179

00:15:54 --> 00:15:56

Tu vois la maison abandonnée ?

180

00:15:59 --> 00:16:00

Et ben quoi ?

181

00:16:04 --> 00:16:07

Et qui était cette femme mystérieuse ?

182

00:16:07 --> 00:16:08

Aucune idée.

183

00:16:09 --> 00:16:11

Elle n'était pas très bavarde.

184

00:16:11 --> 00:16:15

J'ai passé cinq minutes
à la convaincre que j'étais réel.

185

00:16:15 --> 00:16:17

Je suis censé être mort.

186

00:16:17 --> 00:16:21

J'ai réussi à la convaincre à moitié
et elle m'a dit qu'elle était...

187

00:16:21 --> 00:16:22

Une amie du médecin.

188

00:16:22 --> 00:16:25

Super, moi aussi.

Passez-le-moi.

189

00:16:25 --> 00:16:27

Le médecin est indisposé.

190
00:16:27 --> 00:16:28
"Indisposé" ?

191
00:16:29 --> 00:16:31
C'est pas le pire.

192
00:16:32 --> 00:16:37
Il est parti avec une fille
pour combattre le mal à Hawkins.

193
00:16:38 --> 00:16:41
Et elle n'a plus aucune nouvelle d'eux.

194
00:16:41 --> 00:16:43
Cette fille, ce serait...

195
00:16:43 --> 00:16:44
Elfe.

196
00:16:45 --> 00:16:46
Oui, c'est forcé.

197
00:16:49 --> 00:16:50
C'est ta fille, l'Américain ?

198
00:16:52 --> 00:16:54
Ils ne sont pas seuls.

199
00:16:55 --> 00:16:56
Les fils de Joyce sont là.

200
00:17:03 --> 00:17:05
D'accord, c'est pas la joie.

201

00:17:05 --> 00:17:07
Et c'est compréhensible.

202

00:17:08 --> 00:17:11
Mais il ne faut pas écarter

203

00:17:11 --> 00:17:13
l'éventualité très probable

204

00:17:14 --> 00:17:17
que cette femme mystérieuse
soit du KGB et...

205

00:17:17 --> 00:17:20
Non, elle dit la vérité.

206

00:17:20 --> 00:17:22
Ces particules qu'on a vues au labo

207

00:17:22 --> 00:17:24
étaient vivantes.

208

00:17:24 --> 00:17:28
Si elles sont vivantes,
un portail s'est ouvert à Hawkins.

209

00:17:28 --> 00:17:30
"Un portail" ?
Ça veut dire quoi ?

210

00:17:30 --> 00:17:32
Qu'on doit rentrer vite fait.

211

00:17:33 --> 00:17:35
Il en met du temps !

212

00:17:35 --> 00:17:38

Je croyais qu'il avait presque fini.

213

00:17:38 --> 00:17:40

Il cherche plutôt à tout saboter.

214

00:17:40 --> 00:17:42

Il nous joue encore un sale tour.

215

00:17:42 --> 00:17:44

Mets-lui un revolver sur la tempe.

216

00:17:44 --> 00:17:47

Pour quoi faire ?

Il mentira encore plus.

217

00:17:47 --> 00:17:48

Quel intérêt ?

218

00:17:48 --> 00:17:52

Si vos enfants sont en danger,
même si on partait tout de suite,

219

00:17:53 --> 00:17:54

on arriverait trop tard.

220

00:17:54 --> 00:17:56

Pas avant demain soir.

221

00:17:56 --> 00:17:58

Inutile de rentrer.

222

00:17:58 --> 00:17:59

Pas ce soir.

223

00:17:59 --> 00:18:01
Quel que soit le danger,

224

00:18:01 --> 00:18:03
tout est lié par l'esprit collectif.

225

00:18:03 --> 00:18:06
Et il y en a une partie en Russie.

226

00:18:06 --> 00:18:09
Inutile de rentrer à Hawkins.

227

00:18:09 --> 00:18:10
Détruisons ces particules.

228

00:18:10 --> 00:18:12
Et espérons

229

00:18:12 --> 00:18:15
que ça le blesse assez
pour donner l'avantage aux enfants.

230

00:18:15 --> 00:18:16
Minute, papillon !

231

00:18:17 --> 00:18:21
On parle des particules
à l'intérieur de la prison ?

232

00:18:21 --> 00:18:24
La prison dont on vient
de s'échapper de justesse ?

233

00:18:24 --> 00:18:25
On en est sortis.

234

00:18:25 --> 00:18:27
On peut y retourner.

235
00:18:28 --> 00:18:31
Toute l'armée soviétique nous recherche.

236
00:18:31 --> 00:18:34
Exact. On sera là
où ils nous attendent le moins.

237
00:18:34 --> 00:18:38
Entre le courage et la stupidité,
il n'y a qu'un pas.

238
00:18:38 --> 00:18:41
Et tu viens de sauter ce pas.

239
00:18:41 --> 00:18:44
C'est Les Douze salopards,
sauf qu'on n'est que quatre.

240
00:18:44 --> 00:18:46
Non, trois.

241
00:18:47 --> 00:18:50
Il sera plus facile
d'entrer que de sortir.

242
00:18:50 --> 00:18:52
Il nous faut l'hélico,
alors je compte sur toi.

243
00:18:52 --> 00:18:54
Fais ce qu'il faut.

244
00:18:54 --> 00:18:57
Amène Yuri à coopérer

et fais voler cet engin.

245

00:18:57 --> 00:18:58
Je m'en occupe.

246

00:18:59 --> 00:19:03
Yuri n'avait pas parlé
d'un lance-flammes ?

247

00:19:09 --> 00:19:11
Ouais, ça fera l'affaire.

248

00:19:12 --> 00:19:14
Ça fera très bien l'affaire.

249

00:19:31 --> 00:19:32
Tu rigoles, là ?

250

00:19:35 --> 00:19:37
Faites-moi confiance, mes potes.

251

00:19:46 --> 00:19:49
Surf's up, mon pote.

252

00:19:52 --> 00:19:54
Super t-shirt, mon pote.

253

00:19:54 --> 00:19:55
Merci, mon pote.

254

00:19:56 --> 00:20:00
Ce serait cool
de servir un Surfer Boy,

255

00:20:00 --> 00:20:02
mais la cuisine vient de fermer.

256

00:20:03 --> 00:20:05
Plus de pizzas pour ce soir.

257

00:20:05 --> 00:20:06
C'est rien, mon pote.

258

00:20:07 --> 00:20:09
On vient pas
pour tes délicieuses pizzas.

259

00:20:09 --> 00:20:11
Tu vois cette fille zarbe ?

260

00:20:11 --> 00:20:13
Il lui faut une baignoire et du sel

261

00:20:13 --> 00:20:18
pour augmenter ses pouvoirs psychiques
et sauver le monde d'un génie du mal.

262

00:20:18 --> 00:20:20
Pour cette baignoire salée,

263

00:20:20 --> 00:20:22
il nous faut ta cuisine.

264

00:20:25 --> 00:20:26
Ouais, mais...

265

00:20:26 --> 00:20:31
je dois retrouver mon pote Chaz
au resto dans dix minutes...

266

00:20:35 --> 00:20:36
Mon pote.

267

00:20:36 --> 00:20:38
Tu feras pas ça gratos.

268

00:20:38 --> 00:20:40
T'as déjà essayé...

269

00:20:41 --> 00:20:42
le Purple Palm Tree Delight ?

270

00:20:43 --> 00:20:45
Avec ça,
tous tes ennuis s'envolent.

271

00:20:45 --> 00:20:48
Comme le pissenlit
quand on souffle dessus.

272

00:20:57 --> 00:20:58
C'EST FERMÉ

273

00:21:07 --> 00:21:10
Premier combat mental
du congélo d'une pizzeria.

274

00:21:10 --> 00:21:12
Kiffant, non ?

275

00:22:16 --> 00:22:17
Pas mal.

276

00:22:18 --> 00:22:19
Pas mal du tout.

277

00:22:23 --> 00:22:24
Passons au plus fun.

278
00:22:27 --> 00:22:28
Bordel...

279
00:22:31 --> 00:22:32
C'est comme si...

280
00:22:32 --> 00:22:36
elle était destinée
à une autre dimension.

281
00:22:39 --> 00:22:41
Alors, Henderson...

282
00:22:44 --> 00:22:49
prêt pour le concert le plus metal
de l'histoire ?

283
00:22:50 --> 00:22:52
T'as besoin de demander ?

284
00:22:55 --> 00:22:56
C'est parti.

285
00:23:05 --> 00:23:08
Je veux pas vous faire flipper,

286
00:23:08 --> 00:23:10
mais on a déjà vu cet arbre.

287
00:23:11 --> 00:23:12
C'est impossible.

288
00:23:12 --> 00:23:13
Ce serait l'horreur.

289

00:23:14 --> 00:23:18

Vecna qui détruit le monde
parce qu'on s'est perdus en forêt ?

290

00:23:18 --> 00:23:19

On n'est pas perdus.

291

00:23:20 --> 00:23:22

Attention aux lianes.
L'esprit collectif !

292

00:23:23 --> 00:23:24

- Rappelle-toi.
- Merci !

293

00:23:26 --> 00:23:27

T'inquiète pas.

294

00:23:27 --> 00:23:29

C'est la peur qui la stresse.

295

00:23:29 --> 00:23:31

Ouais, je sais.

296

00:23:32 --> 00:23:33

Mais...

297

00:23:33 --> 00:23:35

Elle est empotée ?

298

00:23:37 --> 00:23:41

Elle a appris à marcher très tard.

299

00:23:42 --> 00:23:43

Je devrais pas rigoler.

300
00:23:44 --> 00:23:48
Quand j'étais bébé,
je rampais à l'envers.

301
00:23:48 --> 00:23:50
À l'envers ?

302
00:23:50 --> 00:23:52
Je poussais sur mes mains...

303
00:23:54 --> 00:23:56
Toujours en marche arrière.

304
00:23:57 --> 00:23:59
C'est logique.
Tu pousses pour avancer.

305
00:23:59 --> 00:24:01
Non, c'est pas logique.

306
00:24:02 --> 00:24:04
C'était logique dans ma petite tête.

307
00:24:05 --> 00:24:08
Jusqu'à ce que je dégringole
dans les escaliers

308
00:24:08 --> 00:24:10
et que je me prenne une bosse.

309
00:24:12 --> 00:24:14
Ça explique

310
00:24:15 --> 00:24:16
tellement de choses.

311
00:24:17 --> 00:24:19
T'as raison.

312
00:24:19 --> 00:24:22
Quand je me lance,
je suis super sûr de moi,

313
00:24:22 --> 00:24:24
mais j'agis comme un imbécile.

314
00:24:24 --> 00:24:27
C'est un mélange dangereux.

315
00:24:28 --> 00:24:29
Mais la bonne nouvelle,

316
00:24:30 --> 00:24:33
c'est que j'arrive à changer
quand je me cogne assez fort.

317
00:24:34 --> 00:24:35
J'apprends.

318
00:24:36 --> 00:24:37
Je finis

319
00:24:38 --> 00:24:39
par ramper en avant.

320
00:24:41 --> 00:24:45
Ce que j'essaie de dire
en tournant autour du pot...

321
00:24:47 --> 00:24:48
c'est merci.

322
00:24:49 --> 00:24:50
Tu me remercies ?

323
00:24:50 --> 00:24:52
- Oui.
- Pour...

324
00:24:52 --> 00:24:55
La plus grosse bosse de ma vie,
il y a deux ans.

325
00:24:57 --> 00:24:58
J'en avais besoin.

326
00:25:00 --> 00:25:01
Ça m'a changé la vie.

327
00:25:02 --> 00:25:05
Maintenant, je rampe vers l'avant.

328
00:25:06 --> 00:25:07
Doucement.

329
00:25:08 --> 00:25:10
Parfois, je me dis...

330
00:25:12 --> 00:25:13
que si...

331
00:25:14 --> 00:25:17
je m'étais pris une bosse
avant qu'on se rencontre,

332
00:25:17 --> 00:25:19
les choses auraient été différentes.

333

00:25:19 --> 00:25:23

Si on se rencontrait
pour la première fois, aujourd'hui...

334

00:25:24 --> 00:25:26

Je me dis que ça aurait pu marcher.

335

00:25:31 --> 00:25:32

Tu te rappelles mon rêve ?

336

00:25:34 --> 00:25:38

Où je voyageais en camping-car
avec six crapauds ?

337

00:25:40 --> 00:25:41

C'était vrai.

338

00:25:42 --> 00:25:43

Chaque mot.

339

00:25:45 --> 00:25:47

Mais j'ai caché un truc.

340

00:25:48 --> 00:25:50

Le plus important.

341

00:25:53 --> 00:25:54

Tu étais là.

342

00:25:59 --> 00:26:01

Tu as toujours été là.

343

00:26:10 --> 00:26:11

Les amis !

344

00:26:11 --> 00:26:13
J'ai une super nouvelle !

345
00:26:15 --> 00:26:17
On est pas perdus, en fin de compte.

346
00:26:19 --> 00:26:20
Venez.

347
00:26:22 --> 00:26:23
Allez !

348
00:26:25 --> 00:26:27
Ralentis, Robin.

349
00:26:46 --> 00:26:47
Erica.

350
00:26:58 --> 00:27:00
Où sont les gardiens ?

351
00:27:01 --> 00:27:03
Ce sera plus facile que prévu.

352
00:27:04 --> 00:27:08
Pas sûr, Jim.
Je le sens mal.

353
00:28:14 --> 00:28:16
J'ai une question.

354
00:28:17 --> 00:28:19
Et si je ne veux pas répondre ?

355
00:28:20 --> 00:28:21
T'as toujours été lâche ?

356
00:28:25 --> 00:28:27
Yuri Ismaylov

357
00:28:27 --> 00:28:29
est beaucoup de choses,

358
00:28:29 --> 00:28:30
même un traître.

359
00:28:30 --> 00:28:32
Mais il n'est pas

360
00:28:32 --> 00:28:33
lâche.

361
00:28:35 --> 00:28:36
Dans ce cas,

362
00:28:36 --> 00:28:38
pourquoi tu nous retardes ?

363
00:28:38 --> 00:28:40
Je leur dois quoi,
à ces Américains ?

364
00:28:41 --> 00:28:42
Rien !

365
00:28:42 --> 00:28:45
Il ne s'agit pas que de l'Amérique.

366
00:28:47 --> 00:28:52
Ils nous ont avertis
que le mal allait détruire le monde.

367

00:28:52 --> 00:28:56
Un mal qui ne s'arrête pas,

368

00:28:56 --> 00:28:58
qui ne connaît pas de frontières.

369

00:28:58 --> 00:29:01
Après qu'il aura tout détruit chez eux,

370

00:29:01 --> 00:29:03
il attaquera notre pays.

371

00:29:04 --> 00:29:05
Nos familles.

372

00:29:06 --> 00:29:07
Notre patrie.

373

00:29:10 --> 00:29:13
Tu l'as vu de tes propres yeux.

374

00:29:13 --> 00:29:14
Tu sais que c'est vrai.

375

00:29:15 --> 00:29:18
Et tu continues
de nous entourlouper.

376

00:29:27 --> 00:29:30
On m'avait dit
que le passeur de beurre de cacahuètes

377

00:29:30 --> 00:29:32
était un grand homme.

378

00:29:33 --> 00:29:35
Avant qu'il se perde
dans l'alcool et le jeu.

379

00:29:35 --> 00:29:39
Qu'il avait mené ses hommes à la victoire
contre les Chinois à Damanski.

380

00:29:40 --> 00:29:41
Est-ce vrai ?

381

00:29:42 --> 00:29:43
C'est vrai.

382

00:29:43 --> 00:29:46
Où est ce héros, à présent ?

383

00:29:47 --> 00:29:49
Je ne le vois pas.

384

00:30:49 --> 00:30:52
SALUT

385

00:31:00 --> 00:31:02
SALUT

386

00:31:14 --> 00:31:17
JE SUIS CONTENTE QUE TU SOIS LÀ

387

00:31:26 --> 00:31:29
MOI AUSSI !

388

00:31:43 --> 00:31:48
CINÉ VENDREDI ?

389

00:32:26 --> 00:32:28

Allez.

390

00:32:33 --> 00:32:35
Les tourtereaux ont répondu.

391

00:32:35 --> 00:32:38
Max passe à la phase deux :
distraire Vecna.

392

00:32:38 --> 00:32:39
Impec, jusqu'ici.

393

00:32:40 --> 00:32:42
C'est pas le plus dur.

394

00:32:49 --> 00:32:51
Mords à l'hameçon, connard.

395

00:32:53 --> 00:32:54
Mords à l'hameçon.

396

00:33:49 --> 00:33:50
Connard !

397

00:33:52 --> 00:33:53
Je suis là.

398

00:33:56 --> 00:33:57
Plus de musique.

399

00:33:59 --> 00:34:00
Plus de jeux.

400

00:34:07 --> 00:34:08
Tu m'entends ?

401
00:34:11 --> 00:34:13
Qu'est-ce que tu attends ?

402
00:34:15 --> 00:34:17
Alors, tu me veux ou pas ?

403
00:34:58 --> 00:34:59
On y est presque.

404
00:35:01 --> 00:35:05
Normalement, ça devrait bloquer
toute lumière périphérique.

405
00:35:07 --> 00:35:09
C'est tout noir, alors ça marche.

406
00:35:09 --> 00:35:11
J'ai une question importante.

407
00:35:11 --> 00:35:12
J'ai l'air cool ?

408
00:35:12 --> 00:35:14
Je pense que j'ai l'air cool.

409
00:35:14 --> 00:35:18
Est-ce que tu rigoles
parce que c'est d'enfer ?

410
00:35:18 --> 00:35:21
Je vois rien, mais tu souris
parce que ça me va bien ?

411
00:35:27 --> 00:35:28
Tu...

412
00:35:30 --> 00:35:31
m'as manqué.

413
00:35:35 --> 00:35:36
Toi aussi.

414
00:35:37 --> 00:35:38
Tu sais,

415
00:35:38 --> 00:35:42
ces derniers jours, j'ai repensé
à notre dernière conversation.

416
00:35:43 --> 00:35:47
Avant que les flics débarquent
et que le monde s'écroule.

417
00:35:50 --> 00:35:51
En fait...

418
00:35:52 --> 00:35:53
je voulais...

419
00:35:54 --> 00:35:54
J'en sais rien.

420
00:35:55 --> 00:35:57
Je tenais à te dire...

421
00:35:58 --> 00:35:59
Bon app', Roméo.

422
00:36:01 --> 00:36:05
La profusion de saveurs
va pas détraquer ta batterie ?

423

00:36:06 --> 00:36:09
- T'as mis de l'ananas !
- Essayer, c'est l'adopter.

424

00:36:14 --> 00:36:15
C'est bon.

425

00:36:15 --> 00:36:17
Comment ça, c'est bon ?

426

00:36:17 --> 00:36:18
- Super bon.
- Quoi ?

427

00:36:18 --> 00:36:21
- Des fruits sur une pizza !
- T'as essayé ?

428

00:36:21 --> 00:36:23
- Non.
- Essayer, c'est l'adopter.

429

00:36:23 --> 00:36:26
- Essayer, c'est l'adopter.
- Arrêtez !

430

00:36:26 --> 00:36:28
Non, merci !

431

00:36:28 --> 00:36:30
Essayer, c'est l'adopter.

432

00:36:31 --> 00:36:33
- Essayer, c'est l'adopter.
- Arrêtez !

433

00:36:38 --> 00:36:39
C'est vrai, c'est bon.

434
00:36:49 --> 00:36:52
Tu te rappelles
quand t'avais un Lego dans le nez ?

435
00:36:53 --> 00:36:54
Quoi ?

436
00:36:54 --> 00:36:57
C'était un ouvrier.

437
00:36:57 --> 00:36:58
Tu l'appelais Larry.

438
00:36:58 --> 00:36:59
T'as oublié ?

439
00:36:59 --> 00:37:01
Il avait un gilet jaune et un casque.

440
00:37:03 --> 00:37:04
Vaguement.

441
00:37:05 --> 00:37:07
Je m'en souviens comme si c'était hier.

442
00:37:08 --> 00:37:10
J'ai flippé.

443
00:37:10 --> 00:37:14
Parce que Larry était bien enfoncé.

444
00:37:14 --> 00:37:16
Je sais pas comment t'as fait.

445
00:37:16 --> 00:37:18
J'ai dû prendre une pince à épiler.

446
00:37:18 --> 00:37:20
- Arrête.
- Si.

447
00:37:20 --> 00:37:22
Je te jure.

448
00:37:26 --> 00:37:27
J'en sais rien...

449
00:37:30 --> 00:37:32
Tu me demandais
plus souvent mon aide.

450
00:37:33 --> 00:37:36
Tu venais discuter.

451
00:37:37 --> 00:37:39
Tu fais plus ça.

452
00:37:40 --> 00:37:41
Pas comme avant.

453
00:37:42 --> 00:37:44
C'est sûrement ma faute aussi.

454
00:37:44 --> 00:37:45
Cette année...

455
00:37:47 --> 00:37:49
j'étais souvent distant.

456
00:37:50 --> 00:37:51
Ou stone.

457
00:37:53 --> 00:37:54
Ou stone.

458
00:37:55 --> 00:37:57
Mais ça a rien à voir avec toi.

459
00:37:57 --> 00:37:59
J'avais des trucs à gérer.

460
00:37:59 --> 00:38:00
J'évitais mes problèmes.

461
00:38:01 --> 00:38:02
N'empêche...

462
00:38:03 --> 00:38:04
ça me manque.

463
00:38:05 --> 00:38:07
Vraiment.

464
00:38:08 --> 00:38:09
Et je pense

465
00:38:09 --> 00:38:10
qu'en ce moment,

466
00:38:11 --> 00:38:12
on a besoin de se parler.

467
00:38:13 --> 00:38:15
Les choses se compliquent.

468

00:38:16 --> 00:38:19
Ça devient plus compliqué
qu'un Lego dans le nez.

469

00:38:19 --> 00:38:20
Alors...

470

00:38:22 --> 00:38:24
n'oublie pas que je suis là.

471

00:38:25 --> 00:38:26
Je serai toujours là.

472

00:38:27 --> 00:38:28
Quoi qu'il arrive.

473

00:38:29 --> 00:38:30
Parce que t'es mon frère.

474

00:38:31 --> 00:38:32
Et que je t'aime.

475

00:38:33 --> 00:38:36
Et rien au monde,

476

00:38:37 --> 00:38:38
rien du tout,

477

00:38:39 --> 00:38:40
ne changera jamais ça.

478

00:38:41 --> 00:38:42
Compris ?

479

00:38:44 --> 00:38:46
Et je suis toujours là

480
00:38:47 --> 00:38:48
pour toi aussi.

481
00:38:48 --> 00:38:49
Je sais.

482
00:38:51 --> 00:38:53
Je le sais. Viens là.

483
00:39:03 --> 00:39:04
Ça va aller.

484
00:39:12 --> 00:39:13
C'est prêt.

485
00:39:18 --> 00:39:19
C'est l'heure.

486
00:40:03 --> 00:40:05
Délire.

487
00:40:28 --> 00:40:29
Je les ai trouvés.

488
00:40:31 --> 00:40:33
Ils tiennent une lumière.

489
00:40:34 --> 00:40:35
Une lumière bleue.

490
00:41:06 --> 00:41:07
T'attends quoi, connard ?

491
00:41:09 --> 00:41:10
Je suis là.

492
00:41:11 --> 00:41:12
Juste là !

493
00:41:13 --> 00:41:14
Qu'est-ce qui se passe ?

494
00:41:15 --> 00:41:16
Ça marche pas.

495
00:41:16 --> 00:41:18
Qu'est-ce qui marche pas ?

496
00:41:18 --> 00:41:20
Le plan de Max.

497
00:41:21 --> 00:41:23
Je sais que tu m'entends.

498
00:41:24 --> 00:41:26
Que tu lis dans mes pensées.

499
00:41:28 --> 00:41:30
Même les pires.

500
00:41:33 --> 00:41:34
Surtout les pires.

501
00:42:01 --> 00:42:02
J'ai réfléchi à ce que tu as dit.

502
00:42:06 --> 00:42:08
Que je voulais la mort de mon frère.

503
00:42:13 --> 00:42:15
Je croyais
que c'était pour me contrarier.

504
00:42:17 --> 00:42:18
M'énervé.

505
00:42:22 --> 00:42:24
Mais c'était pas ça.

506
00:42:29 --> 00:42:30
Tu disais la vérité.

507
00:42:32 --> 00:42:35
Billy faisait de ma vie un enfer.

508
00:42:38 --> 00:42:39
Sans arrêt.

509
00:42:44 --> 00:42:46
Alors, parfois...

510
00:42:48 --> 00:42:50
je m'allongeais sur mon lit...

511
00:42:51 --> 00:42:53
et je priais...

512
00:42:57 --> 00:42:59
qu'il lui arrive quelque chose.

513
00:43:02 --> 00:43:03
Un truc horrible.

514

00:43:07 --> 00:43:11
Il conduisait toujours trop vite,
alors je l'imaginai

515
00:43:12 --> 00:43:13
avoir un accident.

516
00:43:15 --> 00:43:17
Mourir dans sa bagnole ridicule.

517
00:43:22 --> 00:43:23
Je...

518
00:43:25 --> 00:43:27
Je voulais être débarrassée de lui.

519
00:43:29 --> 00:43:30
Pour toujours.

520
00:43:34 --> 00:43:36
Qu'il disparaisse.

521
00:43:38 --> 00:43:40
Le jour où il est mort...

522
00:43:42 --> 00:43:44
C'est pour ça que je suis

523
00:43:45 --> 00:43:46
restée plantée là.

524
00:43:46 --> 00:43:47
À le regarder.

525
00:43:49 --> 00:43:51
C'était pas par peur...

526

00:43:52 --> 00:43:53
ni par faiblesse.

527

00:43:55 --> 00:43:56
C'était parce que...

528

00:43:58 --> 00:44:00
j'ignorais s'il méritait qu'on le sauve.

529

00:44:04 --> 00:44:06
Et j'essaie de me pardonner.

530

00:44:10 --> 00:44:12
J'essai, mais...

531

00:44:13 --> 00:44:14
j'y arrive pas.

532

00:44:18 --> 00:44:19
J'y arrive pas.

533

00:44:22 --> 00:44:23
Alors, maintenant...

534

00:44:26 --> 00:44:28
la nuit, dans mon lit,

535

00:44:31 --> 00:44:34
je prie qu'un truc m'arrive.

536

00:44:36 --> 00:44:39
Un truc horrible.

537

00:44:45 --> 00:44:47

C'est pour ça que je suis là.

538

00:44:49 --> 00:44:50

Parce que...

539

00:44:53 --> 00:44:55

je veux que tu m'emportes.

540

00:44:59 --> 00:45:00

Je veux que tu...

541

00:45:04 --> 00:45:05

me fasses disparaître.

542

00:45:11 --> 00:45:14

C'est vrai ?

543

00:45:15 --> 00:45:17

Tu voulais que Billy meure ?

544

00:45:18 --> 00:45:19

Ne parle pas.

545

00:45:23 --> 00:45:25

Tu penses ça sur moi aussi ?

546

00:45:26 --> 00:45:27

Quoi ?

547

00:45:27 --> 00:45:29

Non, Lucas, jamais.

548

00:45:29 --> 00:45:33

Les gens normaux
rêvent pas de tuer d'autres gens.

549
00:45:34 --> 00:45:35
Tu le sais ?

550
00:45:36 --> 00:45:37
Non, Lucas.

551
00:45:37 --> 00:45:39
Je croyais que tu allais mieux.

552
00:45:39 --> 00:45:42
Mais c'est pas le cas.

553
00:45:42 --> 00:45:43
Tu es malade.

554
00:45:43 --> 00:45:45
Dis pas ça.

555
00:45:47 --> 00:45:49
Il devrait t'emporter.

556
00:45:49 --> 00:45:51
Ce serait mieux.

557
00:45:51 --> 00:45:52
Et d'ailleurs,

558
00:45:54 --> 00:45:55
je suis content que ce soit toi.

559
00:45:56 --> 00:45:57
Tu seras l'élue.

560
00:45:58 --> 00:46:00
La quatrième.

Le dernier sacrifice.

561
00:46:01 --> 00:46:02
C'est toi

562
00:46:02 --> 00:46:04
qui détruiras le monde.

563
00:46:06 --> 00:46:08
Max ? Tu m'entends ?

564
00:46:12 --> 00:46:13
Il la tient.

565
00:46:18 --> 00:46:21
- Où vas-tu ? N'aie pas peur.
- T'approche pas.

566
00:46:21 --> 00:46:24
Je croyais que tu étais prête.

567
00:46:25 --> 00:46:26
À disparaître !

568
00:46:27 --> 00:46:28
T'approche pas !

569
00:46:35 --> 00:46:37
Max ? C'est rien.

570
00:46:37 --> 00:46:39
J'arrive.

571
00:46:39 --> 00:46:41
Résiste encore un peu.

572

00:47:00 --> 00:47:03
J'ignore si tu m'entends,
mais je suis désolée.

573

00:47:03 --> 00:47:04
Je suis vraiment désolée.

574

00:47:05 --> 00:47:07
- Max, ma chérie.
- Maman ?

575

00:47:08 --> 00:47:09
- C'est rien.
- Prête ?

576

00:47:09 --> 00:47:11
Dans tes mains

577

00:47:11 --> 00:47:13
Tu tiens le grand livre

578

00:47:14 --> 00:47:15
Salut.

579

00:47:17 --> 00:47:19
- Des bonbons ou un sort !
- Vos têtes !

580

00:47:19 --> 00:47:21
Qui est Mad Max ?

581

00:47:22 --> 00:47:23
Maxine.

582

00:47:30 --> 00:47:31
Il se passe quoi ?

583

00:47:32 --> 00:47:33

Je crois

584

00:47:34 --> 00:47:36

que je suis dans un souvenir.

585

00:47:37 --> 00:47:38

Un souvenir de Max.

586

00:47:51 --> 00:47:53

Tu la vois ? Tu vois Max ?

587

00:47:55 --> 00:47:57

Mais elle est là.

588

00:47:57 --> 00:47:59

C'est obligé.

589

00:48:15 --> 00:48:18

Elle y est. Lancez la phase trois.

590

00:48:18 --> 00:48:20

Elle y est. Phase trois.

591

00:48:20 --> 00:48:22

Bien reçu. Phase trois.

592

00:48:23 --> 00:48:25

Espérons qu'elles entendent.

593

00:48:30 --> 00:48:32

Chrissy, c'est pour toi.

594

00:49:00 --> 00:49:01

Ça marche.

595
00:49:01 --> 00:49:02
Allons-y.

596
00:49:24 --> 00:49:26
Où vas-tu, Maxine ?

597
00:49:28 --> 00:49:30
- Tu la vois ?
- Ouais.

598
00:49:30 --> 00:49:31
Je la vois.

599
00:49:34 --> 00:49:35
Merde.

600
00:50:08 --> 00:50:09
Laisse-moi sortir !

601
00:50:14 --> 00:50:17
Max ! Ouvre la porte !

602
00:50:17 --> 00:50:19
Ouvre la porte !

603
00:50:20 --> 00:50:21
Lâche-moi !

604
00:50:29 --> 00:50:31
Il faut bouger dans 30 secondes !

605
00:50:43 --> 00:50:45
Vingt secondes !

606
00:50:48 --> 00:50:50
Max ! Laisse-moi sortir !

607
00:50:58 --> 00:51:00
Dix secondes !

608
00:51:10 --> 00:51:11
Cinq !

609
00:51:15 --> 00:51:16
Une !

610
00:51:18 --> 00:51:22
BAL D'HIVER

611
00:51:28 --> 00:51:29
Putain de merde.

612
00:51:32 --> 00:51:34
- Amène-toi !
- Allez !

613
00:51:34 --> 00:51:35
- Eddie, allez !
- Magne !

614
00:51:36 --> 00:51:37
- Merde !
- Allez !

615
00:51:38 --> 00:51:40
Vite, ferme !

616
00:51:43 --> 00:51:44
Allez !

617
00:51:49 --> 00:51:50
Putain !

618
00:51:50 --> 00:51:54
C'était trop metal !

619
00:52:32 --> 00:52:34
Dieu du ciel !

620
00:53:10 --> 00:53:12
Que s'est-il passé ?

621
00:53:16 --> 00:53:18
Le monstre est entré.

622
00:53:21 --> 00:53:22
Les gardiens ont voulu l'arrêter.

623
00:53:26 --> 00:53:28
Les balles ont éclaté les cuves.

624
00:53:31 --> 00:53:33
Les autres ont pris vie.

625
00:53:33 --> 00:53:35
Les particules.

626
00:53:35 --> 00:53:37
Demande-lui pour les particules.

627
00:53:49 --> 00:53:51
Ils appellent ça "l'ombre".

628
00:53:52 --> 00:53:53
L'ombre

629

00:53:54 --> 00:53:55
est entrée en eux.

630

00:53:57 --> 00:53:58
En qui ?

631

00:54:20 --> 00:54:22
Ça devrait répondre à ta question.

632

00:54:24 --> 00:54:26
Ils ont l'ombre en eux.

633

00:54:46 --> 00:54:48
Merde.

634

00:54:49 --> 00:54:51
C'est pas bon.

635

00:55:00 --> 00:55:01
Merde.

636

00:55:02 --> 00:55:03
C'est rien.

637

00:55:04 --> 00:55:05
Tu y arriveras.

638

00:55:23 --> 00:55:25
Tu devrais jouer à la poupée.

639

00:55:26 --> 00:55:28
Tu devrais aller te faire voir.

640

00:55:32 --> 00:55:33

Max.

641
00:55:33 --> 00:55:35
Max !

642
00:55:44 --> 00:55:45
Je l'ai trouvée.

643
00:55:47 --> 00:55:49
Mais elle est petite.

644
00:55:49 --> 00:55:51
Elle me voit pas.

645
00:55:54 --> 00:55:55
Elle m'entend pas.

646
00:55:56 --> 00:55:59
Tu vois un truc bizarre

647
00:55:59 --> 00:56:00
dans ce souvenir ?

648
00:56:00 --> 00:56:04
Un signe de Vecna
ou du Flagelleur mental ?

649
00:56:04 --> 00:56:05
Non, tout a l'air

650
00:56:05 --> 00:56:06
normal.

651
00:56:14 --> 00:56:15
Il y a un truc

652
00:56:15 --> 00:56:17
qui n'est pas à sa place.

653
00:56:19 --> 00:56:20
On dirait

654
00:56:20 --> 00:56:21
un autre souvenir.

655
00:56:21 --> 00:56:23
Un souvenir dans un souvenir ?

656
00:58:40 --> 00:58:41
Merde.

657
00:58:44 --> 00:58:46
Qu'est-ce qu'elle fabrique ?

658
00:58:47 --> 00:58:49
Lâche-moi, crétin !

659
00:58:49 --> 00:58:52
Ferme-la
ou je te casse le bras, petite conne.

660
00:58:59 --> 00:59:00
Merde.

661
00:59:02 --> 00:59:03
Jason ?

662
00:59:04 --> 00:59:06
Tu peux pas rester ici.

663
00:59:06 --> 00:59:08

Qu'est-ce que tu fous ?

664

00:59:08 --> 00:59:10
Jason, il faut que tu partes.

665

00:59:11 --> 00:59:13
C'est ce que t'as fait à Chrissy ?

666

00:59:13 --> 00:59:15
Écoute-moi, Jason.
Tu dois partir.

667

00:59:15 --> 00:59:17
Tu m'entends ?

668

00:59:17 --> 00:59:18
Ne la touche pas.

669

00:59:18 --> 00:59:20
Je rigole pas...

670

00:59:20 --> 00:59:21
Tu m'entends ?

671

00:59:21 --> 00:59:23
Recule !

672

00:59:23 --> 00:59:24
Avance pas.

673

00:59:24 --> 00:59:27
Attends, t'es pas forcé de faire ça.

674

00:59:27 --> 00:59:29
- T'es pas forcé.
- J'espère.

675

00:59:30 --> 00:59:32
Il y a quelqu'un d'autre ?

676

00:59:35 --> 00:59:36
Retourne-toi.

677

00:59:37 --> 00:59:38
- Quoi ?
- Demi-tour !

678

00:59:38 --> 00:59:40
OK, du calme.

679

00:59:40 --> 00:59:41
Lâche ta lampe.

680

00:59:43 --> 00:59:45
Vide tes poches.

681

00:59:46 --> 00:59:47
Vide tes poches !

682

00:59:54 --> 00:59:56
Voilà ce qui va se passer.

683

00:59:57 --> 00:59:59
Je vais reculer jusqu'aux escaliers.

684

01:00:00 --> 01:00:03
Et tu vas la réveiller de son hypnose.

685

01:00:06 --> 01:00:07
Impossible.

686

01:00:10 --> 01:00:10
Jason.

687
01:00:11 --> 01:00:13
Si je la réveille trop tôt,

688
01:00:15 --> 01:00:17
on va tous mourir.

689
01:00:19 --> 01:00:22
Si tu la réveilles pas,
c'est toi qui vas mourir.

690
01:00:24 --> 01:00:25
Que toi.

691
01:00:36 --> 01:00:38
Tu as éteint la clôture ?

692
01:00:39 --> 01:00:42
Tant mieux.
On pourra la rallumer.

693
01:00:43 --> 01:00:47
Tu nous expliques ce que tu mijotes
ou on doit lire dans tes pensées ?

694
01:00:47 --> 01:00:50
La fosse a été conçue
pour capturer des monstres.

695
01:00:51 --> 01:00:53
On les attire ici, on verrouille.

696
01:00:54 --> 01:00:56
On les crame de là-haut,

697

01:00:56 --> 01:00:58
en espérant donner
l'avantage aux enfants.

698

01:01:01 --> 01:01:02
Je comprends.

699

01:01:02 --> 01:01:03
Mais comment tu comptes

700

01:01:05 --> 01:01:06
les attirer jusqu'ici ?

701

01:01:07 --> 01:01:08
L'esprit collectif.

702

01:01:09 --> 01:01:10
On en attire un,

703

01:01:11 --> 01:01:12
on les attire tous.

704

01:01:13 --> 01:01:15
Tu t'occupes du barbecue.

705

01:01:16 --> 01:01:19
Et toi, t'es le maton.
Tu rallumeras la clôture.

706

01:01:19 --> 01:01:22
Quand ils seront à l'intérieur,
verrouille la porte.

707

01:01:23 --> 01:01:24
Et toi ?

708

01:01:25 --> 01:01:26
Je suis l'appât.

709

01:01:30 --> 01:01:32
Celui-là, tu le vois ?
Dans la buanderie ?

710

01:01:34 --> 01:01:35
C'est pas loin.

711

01:01:36 --> 01:01:37
Il est tout seul.

712

01:01:38 --> 01:01:39
C'est notre cible.

713

01:01:51 --> 01:01:52
Je vais mourir un jour.

714

01:01:53 --> 01:01:54
Mais pas aujourd'hui.

715

01:01:56 --> 01:01:59
On doit aller au resto, tu te rappelles ?

716

01:02:00 --> 01:02:02
J'en sais rien.

717

01:02:04 --> 01:02:05
Cette fois,

718

01:02:06 --> 01:02:07
ce sera différent.

719

01:02:09 --> 01:02:10

Y a intérêt.

720

01:02:11 --> 01:02:14

Je refuse de retourner à tes funérailles.

721

01:02:55 --> 01:02:57

Sales merdes !

722

01:02:57 --> 01:02:59

Vous abandonnez déjà ?

723

01:03:00 --> 01:03:01

C'est vraiment nécessaire ?

724

01:03:05 --> 01:03:06

Elles sont sur le toit.

725

01:03:10 --> 01:03:13

Merde.

726

01:03:30 --> 01:03:32

Elles vont pas passer, si ?

727

01:03:37 --> 01:03:38

Crevez !

728

01:03:38 --> 01:03:41

Crevez, saloperies !

729

01:03:42 --> 01:03:45

Crevez !

730

01:04:13 --> 01:04:14

Doucement.

731

01:06:36 --> 01:06:37
Viens m'aider !

732

01:06:37 --> 01:06:39
Pousse-toi de là !

733

01:06:48 --> 01:06:51
Putain de merde.

734

01:06:51 --> 01:06:51
Bravo.

735

01:06:52 --> 01:06:53
Merci.

736

01:06:57 --> 01:06:59
T'as d'autres conduits ?

737

01:07:00 --> 01:07:00
Merde.

738

01:07:01 --> 01:07:02
Merde !

739

01:07:02 --> 01:07:04
Merde.

740

01:07:10 --> 01:07:11
Merde.

741

01:07:19 --> 01:07:21
Ça tiendra pas !

742

01:07:21 --> 01:07:23
Monte, allez !

743

01:07:25 --> 01:07:26
Allez, magne !

744

01:07:31 --> 01:07:32
Eddie, viens !

745

01:07:40 --> 01:07:42
Eddie, viens ! Amène-toi !

746

01:07:42 --> 01:07:44
Tu y es presque. Allez, viens !

747

01:07:56 --> 01:07:58
Qu'est-ce que tu fais ? Non !

748

01:08:05 --> 01:08:07
Arrête !

749

01:08:07 --> 01:08:09
Arrête !

750

01:08:09 --> 01:08:11
Qu'est-ce que tu fais ?

751

01:08:12 --> 01:08:14
Je vais les retarder.

752

01:08:14 --> 01:08:16
Je t'en prie !

753

01:08:55 --> 01:08:58
Tu ne peux pas te cacher, Max.

754

01:09:11 --> 01:09:14
Tu crois que je ne vois pas

ce que tu fais ?

755

01:09:14 --> 01:09:16
Mike embrasse bien ?

756

01:09:16 --> 01:09:20
Tu crois que je ne vois pas

757

01:09:20 --> 01:09:22
tout ?

758

01:09:22 --> 01:09:25
- Arrête.
- Tu croyais m'avoir ?

759

01:09:26 --> 01:09:28
Tu croyais que tes amis

760

01:09:29 --> 01:09:31
m'arrêteraient ?

761

01:09:32 --> 01:09:33
Je les vois.

762

01:09:35 --> 01:09:37
Je vois tes amis

763

01:09:39 --> 01:09:41
aussi bien

764

01:09:41 --> 01:09:42
que je...

765

01:09:43 --> 01:09:45
te vois.

766
01:09:46 --> 01:09:48
Je les sens.

767
01:09:48 --> 01:09:51
Je les sens

768
01:09:52 --> 01:09:53
mourir.

769
01:09:57 --> 01:10:00
L'heure est venue, Max.

770
01:10:15 --> 01:10:16
C'est l'heure.

771
01:10:28 --> 01:10:30
On l'appelle Vecna.

772
01:10:30 --> 01:10:32
Il vit dans une autre dimension.

773
01:10:32 --> 01:10:34
On le voit pas.

774
01:10:34 --> 01:10:37
Avec Eddie Munson
et ses acolytes du Hellfire,

775
01:10:37 --> 01:10:39
vous avez invoqué ce Vecna ?

776
01:10:39 --> 01:10:42
Non, tu comprends pas. Écoute.

777
01:10:42 --> 01:10:44

Il y a pas de secte.

778

01:10:44 --> 01:10:45
Y en a jamais eu.

779

01:10:45 --> 01:10:47
- Je dois te croire ?
- C'est vrai.

780

01:10:47 --> 01:10:49
Que faisait Chrissy chez Eddie ?

781

01:10:49 --> 01:10:51
- Elle achetait de la drogue.
- menteur !

782

01:10:55 --> 01:10:56
Chrissy,

783

01:10:57 --> 01:10:59
elle voyait des choses.

784

01:11:00 --> 01:11:01
Des choses horribles.

785

01:11:02 --> 01:11:04
Que Vecna la forçait à voir.

786

01:11:04 --> 01:11:06
Elle avait peur.

787

01:11:06 --> 01:11:08
Elle voulait de l'aide.

788

01:11:08 --> 01:11:10
Je sais que tu mens.

789

01:11:10 --> 01:11:14
Si elle avait peur et voulait de l'aide,
elle serait venue me voir.

790

01:11:15 --> 01:11:16
Pas Eddie !

791

01:11:16 --> 01:11:18
Pas ce taré ! Jamais !

792

01:11:18 --> 01:11:20
Tu te trompes sur Eddie.

793

01:11:20 --> 01:11:23
Non. Mais je me suis trompé sur toi.

794

01:11:24 --> 01:11:26
J'aurais jamais dû te laisser entrer.

795

01:11:27 --> 01:11:30
J'aurais jamais dû frapper à ta porte.

796

01:11:34 --> 01:11:36
Je voulais te ressembler.

797

01:11:39 --> 01:11:40
Être populaire.

798

01:11:42 --> 01:11:43
Être normal.

799

01:11:44 --> 01:11:45
Mais finalement,

800

01:11:46 --> 01:11:49
t'es qu'un malade mental.

801
01:11:49 --> 01:11:51
T'as cinq secondes pour la réveiller.

802
01:11:54 --> 01:11:54
Quatre.

803
01:11:58 --> 01:11:58
Trois.

804
01:12:05 --> 01:12:06
Coup critique !

805
01:12:39 --> 01:12:42
Tu es courageuse, Maxine.

806
01:12:44 --> 01:12:47
Bien plus courageuse que ton frère.

807
01:12:49 --> 01:12:50
Mais au bout du compte...

808
01:12:52 --> 01:12:54
tu es faible

809
01:12:55 --> 01:12:56
et fragile,

810
01:12:56 --> 01:12:58
tout comme lui.

811
01:13:00 --> 01:13:02
Comme tout le monde.

812
01:13:05 --> 01:13:07
Et tu...

813
01:13:07 --> 01:13:08
vas...

814
01:13:10 --> 01:13:11
plier.

815
01:14:18 --> 01:14:20
Toi.

816
01:14:22 --> 01:14:23
Salut.

817
01:14:32 --> 01:14:36
Venez m'attraper, saloperies !

818
01:14:51 --> 01:14:52
Et merde.

819
01:15:16 --> 01:15:18
Je ne savais pas quoi faire...

820
01:15:19 --> 01:15:20
Je me suis enfui.

821
01:15:22 --> 01:15:24
Je me suis enfui, je l'ai laissée.

822
01:15:24 --> 01:15:26
Regarde-nous.

823
01:15:27 --> 01:15:29
On est pas des héros.

824
01:15:59 --> 01:16:00
Merde !

825
01:16:39 --> 01:16:41
Max, tu vas bien ?

826
01:16:42 --> 01:16:43
Ça va ?

827
01:16:46 --> 01:16:47
Est-ce que...

828
01:16:48 --> 01:16:49
tu es réelle ?

829
01:16:50 --> 01:16:51
Je t'ai imaginée ?

830
01:16:55 --> 01:16:56
Je suis réelle.

831
01:16:57 --> 01:16:58
Comment ?

832
01:16:59 --> 01:17:01
Je me suis infiltrée
depuis un congélateur.

833
01:17:03 --> 01:17:04
Quoi ?

834
01:17:35 --> 01:17:36
Reste ici.

835

01:18:07 --> 01:18:09
Si tu t'en prends encore à elle,

836

01:18:11 --> 01:18:13
je te tuerai encore une fois.

837

01:18:14 --> 01:18:16
C'est ce que tu as fait ?

838

01:18:18 --> 01:18:20
Tu m'as tué ?

839

01:18:21 --> 01:18:28
Je suis tellement content
que tu sois là, Onze.

840

01:18:28 --> 01:18:30
Ça

841

01:18:31 --> 01:18:33
va être

842

01:18:34 --> 01:18:35
magnifique.

843

01:18:41 --> 01:18:43
Tellement magnifique.

844

01:18:50 --> 01:18:52
Et tout cela, grâce à toi.

845

01:19:09 --> 01:19:10
Ils se battent.

846

01:19:52 --> 01:19:53
Amenez-vous !

847
01:20:59 --> 01:21:00
Avant

848
01:21:01 --> 01:21:02
que je te tue..

849
01:21:05 --> 01:21:07
je veux que tu regardes.

850
01:22:26 --> 01:22:27
Papa est mort.

851
01:22:42 --> 01:22:45
Je sais ce qu'il t'a fait.

852
01:22:48 --> 01:22:49
Tu étais différent.

853
01:22:51 --> 01:22:52
Comme moi.

854
01:22:55 --> 01:22:56
Il t'a fait du mal.

855
01:22:59 --> 01:23:00
Il t'a rendu

856
01:23:02 --> 01:23:03
comme ça.

857
01:23:06 --> 01:23:08
C'est lui, le monstre, Henry.

858
01:23:09 --> 01:23:10

Pas toi.

859

01:23:13 --> 01:23:14

Pas toi.

860

01:23:18 --> 01:23:19

Tu as raison.

861

01:23:21 --> 01:23:22

Toi

862

01:23:22 --> 01:23:24

et moi,

863

01:23:24 --> 01:23:26

on est différents.

864

01:23:27 --> 01:23:30

Et papa m'a fait du mal.

865

01:23:31 --> 01:23:33

Mais ce n'était pas un monstre.

866

01:23:35 --> 01:23:37

Ce n'était qu'un homme.

867

01:23:39 --> 01:23:41

Un homme ordinaire

868

01:23:41 --> 01:23:43

et médiocre.

869

01:23:44 --> 01:23:47

Alors, il a recherché
la grandeur chez les autres.

870
01:23:49 --> 01:23:50
Chez toi.

871
01:23:51 --> 01:23:52
Chez moi.

872
01:24:00 --> 01:24:01
Mais au bout du compte...

873
01:24:03 --> 01:24:06
il n'a jamais réussi à nous contrôler.

874
01:24:07 --> 01:24:10
Il n'a jamais réussi à nous façonner.

875
01:24:11 --> 01:24:13
Il n'a jamais réussi à nous changer.

876
01:24:14 --> 01:24:17
Ne vois-tu pas, Onze ?

877
01:24:19 --> 01:24:22
Il ne m'a pas rendu comme ça.

878
01:24:25 --> 01:24:27
C'est toi qui l'as fait.

879
01:24:38 --> 01:24:39
Au début,

880
01:24:39 --> 01:24:42
j'ai cru que tu m'avais
condamné à la mort.

881
01:24:42 --> 01:24:44

Au purgatoire.

882

01:24:45 --> 01:24:46

Mais c'était faux.

883

01:24:48 --> 01:24:50

J'ai fini dans un autre endroit.

884

01:25:06 --> 01:25:08

Je suis devenu un explorateur.

885

01:25:14 --> 01:25:16

Un explorateur d'un royaume

886

01:25:16 --> 01:25:19

inexploité par l'homme.

887

01:25:23 --> 01:25:25

J'ai vu tellement de choses.

888

01:25:27 --> 01:25:28

Et un jour,

889

01:25:30 --> 01:25:33

j'ai trouvé la chose
la plus extraordinaire de toutes.

890

01:25:38 --> 01:25:39

Cette chose

891

01:25:39 --> 01:25:43

allait tout changer.

892

01:25:46 --> 01:25:50

J'y ai vu un moyen
de réaliser mon potentiel,

893

01:25:51 --> 01:25:53
de transcender ma forme humaine.

894

01:25:54 --> 01:25:57
De devenir le prédateur

895

01:25:57 --> 01:26:00
que j'ai toujours été destiné à être.

896

01:26:46 --> 01:26:47
C'était...

897

01:26:47 --> 01:26:48
C'était toi.

898

01:26:51 --> 01:26:52
Depuis toujours.

899

01:26:55 --> 01:26:58
Il fallait
que quelqu'un m'ouvre la porte.

900

01:27:00 --> 01:27:02
Et tu l'as fait.

901

01:27:03 --> 01:27:06
Sans t'en rendre compte.

902

01:27:06 --> 01:27:07
Pas vrai ?

903

01:27:15 --> 01:27:17
Et quand tu t'en es rendu compte,

904

01:27:18 --> 01:27:20
tu as préféré résister.

905
01:27:26 --> 01:27:30
Alors, j'ai cherché un moyen
d'ouvrir mes propres portails.

906
01:27:31 --> 01:27:32
J'ai cherché...

907
01:27:36 --> 01:27:37
ton pouvoir.

908
01:27:39 --> 01:27:42
Depuis tout ce temps, on le construit.

909
01:27:44 --> 01:27:45
Pour toi.

910
01:27:49 --> 01:27:50
Ne vois-tu pas ?

911
01:27:51 --> 01:27:53
Une fois de plus,

912
01:27:54 --> 01:27:55
tu m'as libéré.

913
01:27:57 --> 01:27:59
T'es pas forcé de faire ça.

914
01:28:00 --> 01:28:02
Tu peux tout arrêter.

915
01:28:03 --> 01:28:05
C'est terminé, Onze.

916
01:28:06 --> 01:28:08
Tes amis

917
01:28:08 --> 01:28:09
ont perdu.

918
01:28:30 --> 01:28:31
Il n'y a rien...

919
01:28:32 --> 01:28:34
que tu puisses faire

920
01:28:35 --> 01:28:36
pour arrêter ça.

921
01:28:53 --> 01:28:56
Hawkins brûlera et périra.

922
01:28:56 --> 01:29:00
Tout comme le reste
de ce monde absurde et brisé.

923
01:29:00 --> 01:29:02
Et je serai là.

924
01:29:04 --> 01:29:08
Je serai là pour ramasser les morceaux.

925
01:29:13 --> 01:29:17
Et en faire quelque chose de magnifique.

926
01:29:24 --> 01:29:25
Il fut un temps

927

01:29:26 --> 01:29:29
où j'avais espéré t'avoir à mes côtés.

928
01:29:33 --> 01:29:35
Mais maintenant,
je préfère que tu regardes.

929
01:30:09 --> 01:30:10
N'aie pas peur.

930
01:30:12 --> 01:30:15
Reste immobile.

931
01:30:17 --> 01:30:21
Ce sera fini en un rien de temps.

932
01:30:48 --> 01:30:50
Elfe, tu m'entends ?

933
01:30:50 --> 01:30:51
Elfe, réveille-toi !

934
01:30:51 --> 01:30:54
- Réveille-toi !
- Elle étouffe.

935
01:30:55 --> 01:30:56
Allez, sors de là !

936
01:30:56 --> 01:30:59
Elfe, allez ! Réveille-toi !

937
01:30:59 --> 01:31:00
Aidez-moi !

938
01:31:02 --> 01:31:04

Sur la table ! Allez !

939

01:31:08 --> 01:31:09

Elfe, tu m'entends ?

940

01:31:09 --> 01:31:11

Elfe !

941

01:31:11 --> 01:31:13

Tu m'entends ?

942

01:31:13 --> 01:31:14

Elfe !

943

01:31:15 --> 01:31:16

Elfe !

944

01:31:20 --> 01:31:23

N'arrête pas. Tu es le cœur.

945

01:31:23 --> 01:31:24

Tu te rappelles ?

946

01:31:24 --> 01:31:25

Tu es le cœur.

947

01:31:31 --> 01:31:32

Elfe ?

948

01:31:32 --> 01:31:35

Je sais pas si tu peux m'entendre,

949

01:31:35 --> 01:31:37

mais sache que je suis là.

950

01:31:37 --> 01:31:38
Je suis juste là.

951
01:31:39 --> 01:31:39
Et...

952
01:31:41 --> 01:31:42
Je t'aime.

953
01:31:45 --> 01:31:47
Elfe, tu m'entends ?

954
01:31:47 --> 01:31:48
Je t'aime.

955
01:31:49 --> 01:31:53
C'est pas parce que j'ai peur de toi
que je le dis pas.

956
01:31:53 --> 01:31:56
J'ai jamais eu peur de toi.

957
01:31:56 --> 01:31:57
Jamais.

958
01:31:57 --> 01:31:59
Mais j'ai peur qu'un jour,

959
01:31:59 --> 01:32:01
tu te passes de moi.

960
01:32:01 --> 01:32:04
Si je t'exprime mes sentiments,
ce jour-là risque de me faire

961
01:32:05 --> 01:32:06

souffrir plus.

962

01:32:08 --> 01:32:11

Mais la vérité,
c'est que je peux pas vivre sans toi.

963

01:32:12 --> 01:32:15

Ma vie a démarré
le jour où on t'a trouvée.

964

01:32:16 --> 01:32:17

Tu portais

965

01:32:18 --> 01:32:20

un t-shirt de Benny's Burgers.

966

01:32:20 --> 01:32:22

Si grand que tu nageais dedans.

967

01:32:24 --> 01:32:27

Mais c'est là
que je suis tombé amoureux de toi.

968

01:32:28 --> 01:32:31

Et j'ai pas arrêté de t'aimer.

969

01:32:32 --> 01:32:36

Je t'aime dans tes bons
et tes mauvais jours.

970

01:32:36 --> 01:32:38

Je t'aime avec ou sans tes pouvoirs.

971

01:32:38 --> 01:32:41

Je t'aime comme tu es.

972

01:32:42 --> 01:32:43
Tu es ma superhéroïne.

973
01:32:45 --> 01:32:45
Et...

974
01:32:47 --> 01:32:48
je peux pas te perdre.

975
01:32:49 --> 01:32:52
Tu m'entends ?
Je peux pas te perdre.

976
01:32:53 --> 01:32:54
Tu peux tout faire.

977
01:32:54 --> 01:32:57
Tu peux voler, déplacer des montagnes.

978
01:32:57 --> 01:32:58
C'est vrai.

979
01:32:59 --> 01:33:00
Mais pour l'instant,

980
01:33:01 --> 01:33:02
tu dois te battre.

981
01:33:03 --> 01:33:04
Elfe.

982
01:33:05 --> 01:33:06
Tu m'entends ?

983
01:33:07 --> 01:33:08
Tu dois te battre !

984
01:33:10 --> 01:33:12
Tu dois te battre.

985
01:33:14 --> 01:33:15
Bats-toi !

986
01:33:17 --> 01:33:18
Bats-toi !

987
01:33:27 --> 01:33:28
C'est ça.

988
01:33:28 --> 01:33:29
Bats-toi.

989
01:33:29 --> 01:33:30
Bats-toi.

990
01:33:32 --> 01:33:32
Bats-toi !

991
01:34:17 --> 01:34:19
Bats-toi !

992
01:35:02 --> 01:35:03
Joyce !

993
01:35:03 --> 01:35:04
Hopper !

994
01:35:10 --> 01:35:11
Merde.

995
01:35:28 --> 01:35:29

Connards !

996

01:36:27 --> 01:36:30
Je crois pas à un être suprême.

997

01:36:30 --> 01:36:31
Ni à la divine intervention.

998

01:36:32 --> 01:36:33
Mais c'était un miracle.

999

01:36:37 --> 01:36:39
Ne le gâchons pas.

1000

01:36:41 --> 01:36:42
Phase quatre.

1001

01:36:43 --> 01:36:44
On le flambe.

1002

01:38:09 --> 01:38:13
Toi et tes amis,

1003

01:38:13 --> 01:38:15
vous croyez avoir gagné.

1004

01:38:16 --> 01:38:17
Pas vrai ?

1005

01:38:22 --> 01:38:23
Mais ce n'est

1006

01:38:23 --> 01:38:25
que le début.

1007

01:38:26 --> 01:38:29
Le début de la fin.

1008
01:38:38 --> 01:38:42
Vous avez déjà perdu.

1009
01:38:46 --> 01:38:47
C'est toi.

1010
01:41:48 --> 01:41:50
Oh, l'enfoiré !

1011
01:41:58 --> 01:42:00
Katinka !

1012
01:42:25 --> 01:42:26
Oh non !

1013
01:42:27 --> 01:42:29
Oh non, Eddie.

1014
01:42:30 --> 01:42:31
C'est grave ?

1015
01:42:31 --> 01:42:34
Tu vas t'en sortir.
Il faut t'emmener à l'hôpital.

1016
01:42:37 --> 01:42:38
Viens.

1017
01:42:38 --> 01:42:40
Laisse-moi une petite seconde.

1018
01:42:49 --> 01:42:51
Je me suis pas enfui, cette fois.

1019
01:42:54 --> 01:42:55
Tu t'es pas enfui.

1020
01:42:56 --> 01:42:59
Occupe-toi bien
des petites brebis à ma place.

1021
01:42:59 --> 01:43:01
Non, tu le feras toi-même.

1022
01:43:01 --> 01:43:02
Non.

1023
01:43:03 --> 01:43:05
Dis : "Je m'occuperai d'elles."

1024
01:43:07 --> 01:43:08
Dis-le.

1025
01:43:10 --> 01:43:11
Je...

1026
01:43:11 --> 01:43:13
Je m'occuperai d'elles.

1027
01:43:14 --> 01:43:15
C'est bien.

1028
01:43:16 --> 01:43:19
Je crois que je vais décrocher
mon diplôme.

1029
01:43:23 --> 01:43:26
C'est mon année, Henderson.

1030

01:43:27 --> 01:43:30
Cette année, c'est la bonne.

1031

01:43:34 --> 01:43:35
Je t'adore.

1032

01:43:38 --> 01:43:40
Moi aussi.

1033

01:43:55 --> 01:43:56
Allez.

1034

01:44:20 --> 01:44:21
Un médecin !

1035

01:44:21 --> 01:44:23
Appelle une ambulance !

1036

01:44:23 --> 01:44:24
Vite ! Une ambulance !

1037

01:44:26 --> 01:44:28
- Lucas...
- Oui, je suis là.

1038

01:44:28 --> 01:44:32
Je sens rien, je vois rien.

1039

01:44:32 --> 01:44:34
Je sais. C'est rien.

1040

01:44:34 --> 01:44:37
On va chercher de l'aide.
Accroche-toi.

1041

01:44:37 --> 01:44:40
Lucas, j'ai tellement peur.

1042
01:44:41 --> 01:44:43
Je sais.

1043
01:44:43 --> 01:44:45
Je suis pas prête à mourir.

1044
01:44:45 --> 01:44:46
Tu mourras pas, tiens bon.

1045
01:44:46 --> 01:44:48
Je suis pas prête.

1046
01:44:48 --> 01:44:52
Tu vas pas mourir. Tiens bon.

1047
01:44:54 --> 01:44:56
Non, Max. Reste avec moi.

1048
01:44:56 --> 01:44:58
Reste avec moi.
Non, Max.

1049
01:44:58 --> 01:45:00
Reste avec moi.

1050
01:45:00 --> 01:45:03
Regarde-moi. Max ?

1051
01:45:03 --> 01:45:05
Non, reste avec moi.

1052
01:45:05 --> 01:45:06
Tiens bon. Accroche-toi.

1053

01:45:08 --> 01:45:10
Erica, à l'aide !

1054

01:45:20 --> 01:45:22
Max ? Max, reste avec moi.

1055

01:45:23 --> 01:45:24
Max, reste avec moi.

1056

01:45:26 --> 01:45:27
Max ! Reste avec moi !

1057

01:45:28 --> 01:45:30
Au secours !

1058

01:46:05 --> 01:46:06
Quatre carillons.

1059

01:46:07 --> 01:46:08
Max.

1060

01:47:49 --> 01:47:52
Allez.

1061

01:47:53 --> 01:47:55
Allez. Je sais que tu es là.

1062

01:47:56 --> 01:47:59
Je sais que tu es là. Réveille-toi.

1063

01:47:59 --> 01:48:00
Réveille-toi.

1064

01:48:30 --> 01:48:31

Tu pars pas.

1065
01:48:58 --> 01:48:59
Salut.

1066
01:48:59 --> 01:49:00
Salut.

1067
01:49:01 --> 01:49:04
Max voulait faire une soirée pyjama.

1068
01:49:05 --> 01:49:06
Lequel ?

1069
01:49:06 --> 01:49:07
C'est Wonder Woman,

1070
01:49:07 --> 01:49:09
alias princesse Diana.

1071
01:49:09 --> 01:49:10
Pas Hopper.

1072
01:49:11 --> 01:49:12
Pas Mike.

1073
01:49:12 --> 01:49:13
Toi.

1074
01:49:19 --> 01:49:20
Putain, c'est dingue.

1075
01:49:21 --> 01:49:22
Ça va vraiment marcher ?

1076

01:49:23 --> 01:49:24
Qu'est-ce que je t'avais dit ?

1077

01:49:25 --> 01:49:27
Y a pas que les garçons dans la vie.

1078

01:49:28 --> 01:49:29
Contre les règles ?

1079

01:49:29 --> 01:49:31
On crée nos règles.

1080

01:49:45 --> 01:49:50
DEUX JOURS PLUS TARD

1081

01:49:59 --> 01:50:02
VOUS QUITTEZ HAWKINS
REVENEZ BIENTÔT

1082

01:50:28 --> 01:50:30
Cela fait moins de 48 heures

1083

01:50:30 --> 01:50:33
qu'un séisme de magnitude 7,4 a secoué

1084

01:50:33 --> 01:50:37
la petite commune d'Hawkins,
à 130 km d'Indianapolis,

1085

01:50:37 --> 01:50:40
un événement
que les sismologues qualifient

1086

01:50:40 --> 01:50:43
"de désastre naturel
d'une échelle sans précédent".

1087

01:50:44 --> 01:50:46
On dénombre 22 morts.

1088

01:50:46 --> 01:50:50
Mais des centaines de personnes
étant hospitalisées ou portées disparues,

1089

01:50:51 --> 01:50:53
ce chiffre pourrait augmenter.

1090

01:51:03 --> 01:51:06
Allez ! Par-là ! Allez !

1091

01:51:16 --> 01:51:20
C'est la dernière tragédie à toucher
cette ville autrefois si sereine.

1092

01:51:21 --> 01:51:24
Dernièrement,
plusieurs lycéens ont été tués

1093

01:51:24 --> 01:51:25
lors de cérémonies ritualistes

1094

01:51:26 --> 01:51:28
liées à une secte satanique de la région

1095

01:51:28 --> 01:51:30
appelée "Hellfire".

1096

01:51:30 --> 01:51:34
Eddie Munson, le chef de cette secte
suspecté des meurtres,

1097

01:51:34 --> 01:51:37
a disparu depuis le séisme

et on le présume mort.

1098

01:51:38 --> 01:51:41
Cela offre peu de réconfort
aux gens d'Hawkins,

1099

01:51:41 --> 01:51:45
qui sont effrayés, furieux
et veulent des réponses.

1100

01:51:45 --> 01:51:49
Pourquoi cette ville ?
Qu'ont-ils fait pour souffrir autant ?

1101

01:51:49 --> 01:51:53
Beaucoup s'accordent à dire
que ces tragédies sont liées

1102

01:51:53 --> 01:51:55
et que les meurtres ont ouvert

1103

01:51:55 --> 01:52:00
un passage vers un autre monde,
et même vers l'enfer.

1104

01:52:01 --> 01:52:02
T'as entendu ça ?

1105

01:52:03 --> 01:52:06
Ils appellent ça
"un passage vers l'enfer".

1106

01:52:06 --> 01:52:08
C'est l'hystérie complète.

1107

01:52:08 --> 01:52:09
Ça ne va pas nous aider.

1108

01:52:09 --> 01:52:10
C'est les infos.

1109

01:52:10 --> 01:52:14
On ne fait plus la différence
avec la presse à scandale.

1110

01:52:16 --> 01:52:17
Nancy !

1111

01:52:17 --> 01:52:19
J'ai trouvé des vieux trucs au grenier.

1112

01:52:23 --> 01:52:24
Monsieur Lapin.

1113

01:52:24 --> 01:52:26
Tu as le droit de le garder.

1114

01:52:27 --> 01:52:29
Quelqu'un d'autre s'en occupera mieux.

1115

01:52:32 --> 01:52:34
- Qui a commandé une pizza ?
- Une pizza ?

1116

01:53:06 --> 01:53:07
Maman !

1117

01:53:14 --> 01:53:16
Tu n'iras plus jamais en vacances !

1118

01:53:16 --> 01:53:19
D'ailleurs, oublie la fac.

1119

01:53:19 --> 01:53:21
Tu vas rester ici.

1120

01:53:22 --> 01:53:23
Tu vas bien ?

1121

01:53:24 --> 01:53:26
Oui, ça va.

1122

01:53:27 --> 01:53:28
Mais Jonathan...

1123

01:53:28 --> 01:53:29
C'était pas un séisme.

1124

01:53:30 --> 01:53:31
Je sais.

1125

01:53:32 --> 01:53:33
J'en sais plus que tu crois.

1126

01:53:34 --> 01:53:35
Comment ?

1127

01:53:36 --> 01:53:38
- On vous a appelés..
- Je sais.

1128

01:53:38 --> 01:53:41
Je sais, désolé.
C'était trop risqué de vous contacter.

1129

01:53:42 --> 01:53:44
Trop risqué ?

1130

01:53:44 --> 01:53:47
Je te raconterai tout.

1131
01:53:47 --> 01:53:48
Promis.

1132
01:53:49 --> 01:53:50
En tout cas...

1133
01:53:51 --> 01:53:53
content que tu ailles bien.

1134
01:54:00 --> 01:54:01
Où est Lucas ?

1135
01:54:02 --> 01:54:03
À l'hôpital.

1136
01:54:03 --> 01:54:04
Il est blessé ?

1137
01:54:05 --> 01:54:06
Non, il est...

1138
01:54:09 --> 01:54:10
C'est vrai.

1139
01:54:11 --> 01:54:12
Vous savez pas.

1140
01:54:18 --> 01:54:23
"Il ouvrit les yeux,
et les mots s'étranglèrent dans sa gorge.

1141
01:54:23 --> 01:54:27
"Il oublia l'envie de vomir

ce vin infect.

1142

01:54:27 --> 01:54:29

"Il oublia sa mère,

1143

01:54:29 --> 01:54:31

"son oncle Morgan et son père

1144

01:54:31 --> 01:54:33

"et presque tout le reste.

1145

01:54:33 --> 01:54:35

"Speedy était mort.

1146

01:54:35 --> 01:54:38

"Les arcs du grand huit
se dessinant sur le ciel, partis.

1147

01:54:38 --> 01:54:41

"Il sentit les poils
sur sa nuque se dresser

1148

01:54:41 --> 01:54:45

"et un faux sourire tirer
les coins de sa bouche.

1149

01:54:45 --> 01:54:48

"Speedy ! Je suis là, mon Dieu !

1150

01:54:48 --> 01:54:50

"Dans les territoires !"

1151

01:54:59 --> 01:55:00

J'y crois pas.

1152

01:55:03 --> 01:55:06

- On a pas arrêté de vous appeler.
- Je sais.

1153
01:55:06 --> 01:55:07
On est venus direct.

1154
01:55:19 --> 01:55:20
Je suis désolée.

1155
01:55:53 --> 01:55:54
Ils savent...

1156
01:55:56 --> 01:55:58
quand elle se réveillera ?

1157
01:56:03 --> 01:56:04
Peut-être jamais.

1158
01:56:09 --> 01:56:11
Son cœur s'est arrêté.

1159
01:56:11 --> 01:56:13
Pendant plus d'une minute.

1160
01:56:16 --> 01:56:17
Elle est morte.

1161
01:56:20 --> 01:56:22
D'un point de vue médical...

1162
01:56:23 --> 01:56:25
mais elle est revenue.

1163
01:56:28 --> 01:56:30
Ça sidère les médecins.

1164

01:56:34 --> 01:56:35
C'est un vrai miracle.

1165

01:57:00 --> 01:57:01
Je suis là.

1166

01:58:03 --> 01:58:06
COLLECTE DE DONS

1167

01:58:10 --> 01:58:12
On a des couvertures et des draps ici.

1168

01:58:13 --> 01:58:16
Des vêtements et des jouets d'enfants.

1169

01:58:17 --> 01:58:19
Vous avez tout trié, merci beaucoup.

1170

01:58:20 --> 01:58:22
Vous voulez un reçu ?

1171

01:58:22 --> 01:58:25
Non, on 'en a pas besoin, merci.

1172

01:58:26 --> 01:58:30
Mais on peut faire
autre chose pour aider ?

1173

01:58:34 --> 01:58:36
C'est rangé par âges.

1174

01:58:36 --> 01:58:40
Bébés, garçons, filles, hommes, femmes.

1175

01:58:40 --> 01:58:45

Si c'est en mauvais état,
on n'en veut pas.

1176

01:58:45 --> 01:58:47
DISTRIBUTION DE NOURRITURE

1177

01:58:48 --> 01:58:51
J'ai trouvé un autre pot
de beurre de cacahuètes...

1178

01:58:52 --> 01:58:53
Robin.

1179

01:58:53 --> 01:58:55
- Salut.
- Pourquoi t'es là ?

1180

01:58:55 --> 01:58:57
Je fais...

1181

01:58:58 --> 01:58:59
Je fais des sandwichs.

1182

01:58:59 --> 01:59:02
Ouais, évidemment.

1183

01:59:02 --> 01:59:05
Moi aussi, je suis là pour ça.

1184

01:59:06 --> 01:59:07
Cool.

1185

01:59:17 --> 01:59:20
Je m'excuse
si c'est sorti un peu bizarrement.

1186

01:59:20 --> 01:59:22
"Pourquoi t'es là ?", genre "Toi, là ?"

1187
01:59:22 --> 01:59:26
C'était plus :
"Quelle surprise. Contente de te voir."

1188
01:59:27 --> 01:59:29
- Ça m'a pas vexée.
- Tant mieux.

1189
01:59:30 --> 01:59:32
J'ai pas les idées en place
en ce moment.

1190
01:59:32 --> 01:59:34
- À cause...
- De tout ça ?

1191
01:59:36 --> 01:59:37
Ouais, et de Dan.

1192
01:59:38 --> 01:59:41
C'est mon copain.
Enfin, il l'était.

1193
01:59:41 --> 01:59:43
Il était de passage et tout ça,

1194
01:59:43 --> 01:59:46
c'était pas les vacances idéales.

1195
01:59:46 --> 01:59:48
Il a fait : "Je rentre. Bonne chance."

1196
01:59:48 --> 01:59:52
Mais c'est mieux comme ça

parce qu'il me tapait sur les nerfs.

1197

01:59:52 --> 01:59:55

Il a descendu

Ça chauffe au lycée Ridgemont.

1198

01:59:55 --> 01:59:58

J'aurais dû casser quand il a dit ça.

1199

02:00:00 --> 02:00:01

Pardon.

1200

02:00:02 --> 02:00:03

Je m'excuse.

1201

02:00:03 --> 02:00:05

Je me plains de cet imbécile,

1202

02:00:05 --> 02:00:09

alors que des gens souffrent
et ont besoin de manger.

1203

02:00:11 --> 02:00:15

Et j'ai mis du beurre de cacahuètes
des deux côtés.

1204

02:00:25 --> 02:00:27

Je sais pas ce qui m'arrive.

1205

02:00:28 --> 02:00:31

Parfois, ma bouche va plus vite
que mon cerveau,

1206

02:00:31 --> 02:00:33

elle s'emballe

1207

02:00:33 --> 02:00:36
et j'arrive plus à la contrôler,
quoi que je fasse.

1208
02:00:37 --> 02:00:38
Tu comprends ?

1209
02:00:40 --> 02:00:42
Oui, je crois comprendre.

1210
02:00:44 --> 02:00:45
Cadeau.

1211
02:00:45 --> 02:00:47
- Oh. Pour moi ?
- De rien.

1212
02:00:47 --> 02:00:49
- Il fallait pas.
- J'insiste.

1213
02:00:49 --> 02:00:52
- Je le mérite pas.
- Mais si.

1214
02:00:52 --> 02:00:54
- Merci.
- Cadeau d'anniversaire.

1215
02:00:54 --> 02:00:57
Merci infiniment.
Incroyable !

1216
02:00:59 --> 02:01:00
H2O ?

1217
02:01:01 --> 02:01:03

Vitale pour toute forme de vie.

1218

02:01:09 --> 02:01:11

BULLETIN DES PERSONNES DISPARUES

1219

02:01:18 --> 02:01:19

Monsieur Munson ?

1220

02:01:25 --> 02:01:27

Je suis Dustin Henderson.

1221

02:01:27 --> 02:01:28

On peut parler ?

1222

02:01:30 --> 02:01:32

Je vois pas
de quoi on pourrait parler.

1223

02:01:34 --> 02:01:35

Mon neveu est innocent.

1224

02:01:36 --> 02:01:37

Il a disparu.

1225

02:01:38 --> 02:01:41

Je mettrai ça
jusqu'à ce qu'on le retrouve.

1226

02:01:43 --> 02:01:44

Au revoir.

1227

02:01:44 --> 02:01:45

J'étais avec lui.

1228

02:01:50 --> 02:01:52

Au moment du séisme.

1229

02:01:56 --> 02:01:59

Et... où est Eddie maintenant ?

1230

02:02:14 --> 02:02:16

Je suis...

1231

02:02:16 --> 02:02:18

Je suis désolé.

1232

02:02:53 --> 02:02:55

Si les gens avaient appris à le connaître...

1233

02:02:58 --> 02:02:59

vraiment...

1234

02:03:01 --> 02:03:03

ils l'auraient adoré,

1235

02:03:04 --> 02:03:04

monsieur Munson.

1236

02:03:06 --> 02:03:08

Ils l'auraient adoré.

1237

02:03:10 --> 02:03:11

Même à la fin...

1238

02:03:13 --> 02:03:15

il est resté fidèle à lui-même.

1239

02:03:18 --> 02:03:20

En dépit de tout.

1240

02:03:22 --> 02:03:24

Je l'ai jamais vu s'énerver.

1241

02:03:26 --> 02:03:27
Il aurait pu s'enfuir.

1242

02:03:28 --> 02:03:30
Il aurait pu se sauver.

1243

02:03:33 --> 02:03:34
Mais il s'est battu.

1244

02:03:36 --> 02:03:40
Il s'est battu et il est mort
en protégeant cette ville.

1245

02:03:41 --> 02:03:42
Cette ville

1246

02:03:43 --> 02:03:45
qui le détestait.

1247

02:03:46 --> 02:03:48
Non seulement il est innocent...

1248

02:03:50 --> 02:03:51
monsieur Munson...

1249

02:03:53 --> 02:03:54
c'est aussi un héros.

1250

02:04:47 --> 02:04:49
J'y crois pas.

1251

02:04:51 --> 02:04:52
Bordel.

1252
02:04:54 --> 02:04:55
Quel bazar !

1253
02:04:58 --> 02:05:00
Ça risque de poser problème.

1254
02:05:00 --> 02:05:02
Je sais qu'il faut cacher Supergirl,

1255
02:05:02 --> 02:05:05
mais c'est pas vraiment
la Forteresse de la Solitude.

1256
02:05:05 --> 02:05:08
C'est plus la Forteresse de la crasse.

1257
02:05:08 --> 02:05:12
Non, arrêtez.
La chambre de Mike est pire que ça.

1258
02:05:12 --> 02:05:14
Violent !

1259
02:05:15 --> 02:05:15
Vous voyez ?

1260
02:05:16 --> 02:05:17
L'eau marche encore.

1261
02:05:21 --> 02:05:23
Et voilà, des produits de nettoyage.

1262
02:05:37 --> 02:05:39
Là, c'est bon.

1263

02:05:39 --> 02:05:41
Ne bouge plus.

1264
02:05:47 --> 02:05:50
Qu'est-ce qu'il fabrique ?

1265
02:05:53 --> 02:05:55
Il ramasse des champignons.

1266
02:05:56 --> 02:05:57
Il est un peu excentrique.

1267
02:05:57 --> 02:05:59
Bienvenue au club !

1268
02:05:59 --> 02:06:01
Oui, bienvenue au club !

1269
02:06:10 --> 02:06:11
Désolé de pas avoir été là.

1270
02:06:13 --> 02:06:14
Oui...

1271
02:06:15 --> 02:06:17
C'était mieux comme ça.

1272
02:06:19 --> 02:06:22
Il valait mieux que tu sois avec Mike.

1273
02:06:22 --> 02:06:23
Et Will.

1274
02:06:23 --> 02:06:26
Content que tu aies été là aussi.

1275

02:06:27 --> 02:06:29
Qui aurait pris des décisions ?

1276

02:06:30 --> 02:06:31
Steve ?

1277

02:06:32 --> 02:06:36
Il a pas mal mûri, tu sais ?

1278

02:06:38 --> 02:06:40
Oui, j' imagine.

1279

02:06:48 --> 02:06:49
Ça va, entre nous ?

1280

02:06:53 --> 02:06:54
- Oui ?
- Oui, bien sûr.

1281

02:06:55 --> 02:06:56
C'est juste...

1282

02:06:58 --> 02:06:59
C'est dur.

1283

02:07:00 --> 02:07:04
Il y a toujours un truc
qui se met en travers de nos plans.

1284

02:07:06 --> 02:07:08
C'est ce qu'on dirait.

1285

02:07:10 --> 02:07:14
La fac te prendra peut-être
si tu dis que t'as sauvé le monde.

1286

02:07:18 --> 02:07:20

La lettre de la fac...

1287

02:07:21 --> 02:07:24

Ça n'a plus d'importance...

1288

02:07:25 --> 02:07:26

Mais tu l'as reçue ?

1289

02:07:33 --> 02:07:34

Pas encore.

1290

02:07:53 --> 02:07:54

Elle a...

1291

02:07:54 --> 02:07:55

dit quelque chose ?

1292

02:07:56 --> 02:07:57

Pas grand-chose.

1293

02:07:57 --> 02:07:59

Deux-trois mots.

1294

02:08:02 --> 02:08:03

Le docteur Brenner.

1295

02:08:06 --> 02:08:08

Il a dit qu'elle était pas prête.

1296

02:08:09 --> 02:08:11

Elle se dit qu'il avait raison.

1297

02:08:11 --> 02:08:12

C'est n'importe quoi.

1298

02:08:12 --> 02:08:16
Si elle avait pas quitté le labo,
Max serait morte.

1299

02:08:16 --> 02:08:16
Je sais.

1300

02:08:18 --> 02:08:19
C'est juste...

1301

02:08:20 --> 02:08:21
qu'elle avait jamais perdu.

1302

02:08:22 --> 02:08:23
Pas comme ça.

1303

02:08:23 --> 02:08:26
- Elle pourra réessayer.
- Espérons pas.

1304

02:08:26 --> 02:08:29
Espérons qu'Un pourrisse en enfer.

1305

02:08:30 --> 02:08:31
Non.

1306

02:08:34 --> 02:08:36
Maintenant que je suis là,

1307

02:08:37 --> 02:08:38
à Hawkins,

1308

02:08:39 --> 02:08:41
je le sens.

1309
02:08:42 --> 02:08:43
Il est blessé.

1310
02:08:43 --> 02:08:44
Il a mal.

1311
02:08:46 --> 02:08:48
Mais il est vivant.

1312
02:08:48 --> 02:08:53
C'est bizarre de savoir
que c'était lui depuis le début...

1313
02:08:54 --> 02:08:57
Je me rappelle ses pensées

1314
02:08:57 --> 02:08:59
et sa façon de penser.

1315
02:09:01 --> 02:09:03
Il compte pas s'arrêter.

1316
02:09:03 --> 02:09:04
Jamais.

1317
02:09:05 --> 02:09:07
Il compte tout anéantir.

1318
02:09:08 --> 02:09:09
Tuer tout le monde.

1319
02:09:11 --> 02:09:12
Il faut qu'on le tue.

1320
02:09:14 --> 02:09:15

On le fera.

1321
02:09:16 --> 02:09:18
On le fera.

1322
02:09:35 --> 02:09:36
Le gouvernement.

1323
02:11:15 --> 02:11:16
Salut, petite.

1324
02:11:23 --> 02:11:24
Salut.

1325
02:11:43 --> 02:11:45
Je l'ai laissée entrouverte.

1326
02:11:46 --> 02:11:49
- J'ai laissé la porte entrouverte.
- Je sais.

1327
02:11:49 --> 02:11:51
J'ai jamais cessé d'y croire.

1328
02:11:51 --> 02:11:54
Je sais. Tout va bien.

1329
02:11:55 --> 02:11:57
Tout va bien. Je suis là.

1330
02:11:58 --> 02:12:00
Je suis là.

1331
02:12:10 --> 02:12:11
T'as l'air...

1332
02:12:14 --> 02:12:15
Moins gros ?

1333
02:12:19 --> 02:12:20
Tes cheveux.

1334
02:12:20 --> 02:12:21
Mes cheveux ?

1335
02:12:23 --> 02:12:24
Et tes cheveux ?

1336
02:12:35 --> 02:12:37
Je t'ai piqué ton look, petite.

1337
02:12:40 --> 02:12:42
T'en penses quoi ?

1338
02:12:44 --> 02:12:45
Mortel.

1339
02:13:05 --> 02:13:07
Elle n'a jamais cessé d'y croire non plus.

1340
02:13:25 --> 02:13:27
Je suis contente

1341
02:13:27 --> 02:13:29
que tu sois allée..

1342
02:13:30 --> 02:13:32
à ta conférence.

1343
02:13:32 --> 02:13:35
Ça a été une sacrée expérience.

1344
02:14:01 --> 02:14:02
Tu as grandi.

1345
02:14:05 --> 02:14:06
Vous avez maigri.

1346
02:14:55 --> 02:14:57
Maman, il neige !



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.